

# Az Európai Unió Hivatalos Lapja

# L 311

Magyar nyelvű kiadás

## Jogszabályok

47. évfolyam  
2004. október 8.

Tartalom

I Kötelezően közzéteendő jogi aktusok

- ★ **A Tanács 1736/2004/EK rendelete (2004. október 4.) az Indiából származó, műszálás kötél behozatalára vonatkozó végleges dömpingellenes vám kivetéséről** ..... 1
- A Bizottság 1737/2004/EK rendelete (2004. október 7.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról ..... 10
- A Bizottság 1738/2004/EK rendelete (2004. október 7.) a cukorágazatban 2004. október 8-tól a melaszra alkalmazandó irányadó árak és kiegészítő importvámok rögzítéséről ..... 12
- A Bizottság 1739/2004/EK rendelete (2004. október 7.) a feldolgozatlan fehér cukor és nyerscukor után járó export-visszatérítések rögzítéséről ..... 14
- A Bizottság 1740/2004/EK rendelete (2004. október 7.) az 1327/2004/EK rendeletben meghatározott folyamatos pályázati eljárás keretében lefolytatott, a fehér cukor egyes harmadik országokba történő kivételére kiírt 8. részleges pályázati eljárásra vonatkozó maximális export-visszatérítések megállapításáról ..... 16
- ★ **A Bizottság 1741/2004/EK rendelete (2004. október 7.) a mezőgazdasági termékekre vonatkozó behozatali és kiviteli engedélyek és előzetes rögzítési bizonyítványok rendszerének alkalmazására kialakított részletes közös szabályok megállapításáról szóló 1291/2000/EK bizottsági rendelet módosításáról** ..... 17
- ★ **A Bizottság 1742/2004/EK rendelete (2004. október 7.) a Kanári-szigeteken megtermelt friss tejtermékek fogyasztásához nyújtott támogatás részletes alkalmazási szabályainak megállapításáról szóló 2235/92/EGK rendelet módosításáról** ..... 18
- ★ **A Bizottság 1743/2004/EK rendelete (2004. október 7.) a fokhagymára vonatkozó autonóm vámkontingensek 2004. szeptember 1-jei megnyitásáról és kezelési módjáról** ..... 19
- ★ **A Bizottság 1744/2004/EK rendelete (2004. október 7.) az 1490/2002/EK rendeletnek egy referens tagállam helyettesítése tekintetében történő módosításáról** <sup>(1)</sup> ..... 23
- ★ **A Bizottság 1745/2004/EK rendelete (2004. október 6.) a Belgium lobogója alatt közlekedő hajóknak a sima lepényhalra vonatkozó halászati tilalmáról** ..... 24

<sup>(1)</sup> EGT vonatkozású szöveg

(folytatás a túloldalon)

- ★ A Bizottság 1746/2004/EK rendelete (2004. október 6.) a Belgium lobogója alatt közlekedő hajóknak a sima lepényhalra vonatkozó halászati tilalmáról szóló, 1502/2004/EK rendeletnek hatályon kívül helyezéséről ..... 25
- A Bizottság 1747/2004/EK rendelete (2004. október 7.) a zab exportjára az 1565/2004/EK rendelettel meghirdetett pályázati eljárás keretében benyújtott ajánlatokról ..... 26
- 

II Jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező

Tanács

2004/680/EK:

- ★ A Tanács határozata (2004. szeptember 24.) a Cotonou-i Megállapodás 96. cikke alapján a Bissau-guineai Köztársasággal folytatott konzultációs eljárás lezárásáról ..... 27

2004/681/EK:

- ★ A tanács határozata (2004. szeptember 24.) az AKCS–EK partnerségi megállapodás 96. cikke alapján Haitivel folytatott konzultációs eljárás lezárásáról szóló 2001/131/EK határozat módosításáról ..... 30

Bizottság

2004/682/EK:

- ★ A Bizottság határozata (2004. szeptember 9.) a 2287/2003/EK tanácsi rendelet V. mellékletével összhangban Dánia és az Egyesült Királyság számára a kikötőtől való távolmaradásra vonatkozó többletnapok kiosztásáról (az értesítés a B(2004) 3407. számú dokumentummal történt) ..... 32



## I

(Kötelezően közzéteendő jogi aktusok)

## A TANÁCS 1736/2004/EK RENDELETE

(2004. október 4.)

## az Indiából származó, műszálas kötél behozatalára vonatkozó végleges dömpingellenes vám kivetéséről

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel az Európai Közösségben tagsággal nem rendelkező országokból érkező dömpingelt behozatallal szembeni védelemről szóló, 1995. december 22-i 384/96/EK tanácsi rendeletre<sup>(1)</sup> (a továbbiakban „alaprendelet”) és különösen annak 11. cikke (2) bekezdésére,

tekintettel a Bizottság javaslatára, amelyet a tanácsadó bizottsággal folytatott konzultációt követően terjesztett elő,

mivel:

## A. KORÁBBI ELJÁRÁS

(1) Az 1312/98/EK tanácsi rendelet<sup>(2)</sup> végleges dömpingellenes vámot vetett ki az Indiából származó műszálas kötél (a továbbiakban „MSZK”) behozatalára.

## B. A FOLYAMATBAN LÉVŐ ELJÁRÁS

(2) A dömpingellenes intézkedések közelgő hatályvesztéséről történt értesítés közzététele után<sup>(3)</sup> a Bizottsághoz a zsinór-, kötéláru- és hálóiparág érdekképviselője (EUROCORD) EU kapcsolattartó bizottságán keresztül tíz közösségi termelő részéről, akik együtt a közösségi műszálas kötélgyártás többségét (53 %) képviselik, felülvizsgálati kérelem érkezett. A kérelem szerint valószínűsíthető, hogy amennyiben az intézkedések hatályukat veszítik, megismétlődik a kárt okozó, dömpingelt behozatal Indiából.

(3) A tanácsadó bizottsággal folytatott konzultációt követően, elegendőnek ítélve a meglévő bizonyítékokat a felülvizsgálat megindításához, a Bizottság vizsgálatot kezdeményezett<sup>(4)</sup> az alaprendelet 11. cikk (2) bekezdése alapján.

(4) A dömping valószínű folytatódásának vagy megismétlődésének vizsgálata a 2002. július 1-jétől 2003. június 30-ig tartó időszakra terjedt ki. A dömping valószínű folytatódásának vagy megismétlődésének értékelése során lényeges tendenciák vizsgálata a 2000. január 1-jétől a vizsgálati időszak végéig tartó időszakra terjedt ki (a továbbiakban „mérlegelési időszak”).

(5) A Bizottság hivatalosan tájékoztatta a kérelmező közösségi termelőket, a többi közösségi termelőt, az indiai exportőröket és exportőr termelőket, az importőröket/kereskedőket, a felhasználókat és nyersanyag-beszállítókat, amelyekről tudta, hogy érintve vannak a felülvizsgálat megindításáról.

(6) A Bizottság tájékoztatást kért minden fent említett féltől és az értesítésben megadott határidőn belül jelentkező többi féltől. A Bizottság ezenkívül a közvetlenül érintett feleknek lehetőséget adott arra, hogy írásban kifejtssék álláspontjukat és meghallgatást kérjenek.

(7) A Bizottság kérdőívet küldött minden érintett félnek, amelyről tudomása volt, azaz 4, Indiában működő exportőr termelőnek, 6, az EU-ban működő, egymással kapcsolatban nem álló importőrnek-kereskedőnek, 11 EU-beli nyersanyag-beszállítónak és 23 EU-beli felhasználónak. Ezekről az érdekelt felektől nem érkezett válasz.

<sup>(1)</sup> HL L 56., 1996.3.6., 1. o. A legutóbb a 461/2004/EK tanácsi rendelettel (HL L 77., 2004.3.13., 12. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 183., 1998.6.26., 1. o.

<sup>(3)</sup> HL C 240., 2002.10.5., 2. o.

<sup>(4)</sup> HL C 149., 2003.6.26., 12. o.

- (8) A Bizottság továbbá 5 közösségi iparvállalkozásnak küldött kérdőívet, amelyeket a lejárati felülvizsgálati kérelmét támogató közösségi termelők reprezentatív mintájaként jelöltek ki, valamint információt kértek 11, panaszbeadvánnyal nem élt közösségi termelőtől is. Mind az 5, a mintába besorolt vállalat válaszolt a kérdőívre, míg a panaszbeadvánnyal nem élt a termelők közül egy sem.
- (9) A Bizottság minden információt felkutatott és ellenőrzött, amelyet szükségesnek ítélt a dömping valószínű folytatódása vagy megismétlődése, és a közösségi érdekek meghatározásához. Ellenőrző helyszíni szemlékre került sor a következő közösségi termelők létesítményeiben:
- Bexco N.V. (Belgium),
  - Companhia Industrial de Cerdas Artificiais, SA – Cerfil (Portugália),
  - Companhia Industrial Têxtil, SA – Cordex (Portugália),
  - Companhia de Têxteis Sintéticos, SA – Cotesi (Portugália),
  - Cordoaria Oliveira, SA (Portugália).

### C. VIZSGÁLT TERMÉK ÉS HASONLÓ TERMÉK

#### 1. Vizsgált termék

- (10) A vizsgált termék ugyanaz, mint amelynek a vizsgálata az Indiából származó műszálas kötél behozatalára vonatkozó, jelenleg hatályban levő intézkedések meghozatalához vezetett (a továbbiakban „eredeti vizsgálat”), és amelyeket az alábbiak szerint határoznak meg: 50 000 decitexet meghaladó (5 g/m) finomsági számú, polietilénből vagy polipropilénből, valamint 50 000 decitexet meghaladó (5 g/m) finomsági számú, más szintetikus szálból, azaz nejlonból, más poliamidból vagy poliészterből készült zsinag, kötél és hajókötél fonva vagy sodorva, gumival vagy műanyaggal impregnálva, bevonva, beborítva vagy burkolva is, ami nem kötöző- vagy bálázózsineg. Jelenleg ezeket az 5607 49 11, az 5607 49 19, az 5607 50 11 és az 5607 50 19 KN-kódhoz sorolják be. A vizsgált terméket hajózási és ipari alkalmazások széles körében használják, elsősorban a hajózásban (különösen kikötési célokra), valamint a halászati ágazatban.

#### 2. Hasonló termék

- (11) Amint az a korábbi eljárás során kiderült és amit a folyamatban levő eljárás is megerősített, megállapítást nyert, hogy a vizsgált termék és az indiai exportőr termelők által termelt és saját, belföldi piacukon értékesített műszálas kötél, csakúgy, mint a közösségi termelők

által a Közösség területén termeltek és értékesítettek minden szempontból azonosak, ennél fogva ugyanazok az alapvető fizikai és kémiai jellemzőik. Ezért az alaprendelet 1. cikk (4) bekezdése alapján hasonló terméknek minősülnek.

- (12) Az egyik érdekelt fél azt állította, hogy az indiai exportőr termelők által termelt és értékesített műszálas kötél nem minden szempontból azonos azzal, amelyet a közösségi termelők gyártanak, mert bizonyos minőségi eltérések állnak fenn a kétféle termék között.
- (13) Az a tény, hogy az Indiából behozott vizsgált termék bizonyos minőségi eltérésekkel rendelkezik a közösségi ipar által gyártotthoz képest, nem zárja ki, hogy „hasonlónak” minősüljön, amennyiben ugyanazok az alapvető fizikai, technikai és kémiai jellemzői vagy ha nagyon hasonlít a másikkra.
- (14) Továbbá a folyamatban levő eljárás és az eljárás során, amely a hatályban levő intézkedésekhez vezetett, kiderült, hogy a közösségi ipar által gyártott műszálas kötél és az Indiából kivittek versenytársai egymásnak. Az álláspontot ezért a Bizottság elutasította.

### D. A DÖMPING FOLYTATÓDÁSÁNAK VALÓSZÍNŰSÉGE

- (15) Az alaprendelet 11. cikkének (2) bekezdése alapján a Bizottság megvizsgálta, hogy az intézkedések lejárta után a dömping újbóli megjelenésére valószínűleg sor kerülne-e. Ennek a vizsgálatnak az indiai exportőr termelők részéről megnyilvánuló együttműködési készség hiánya miatt a Bizottság számára más forrásból rendelkezésre álló információkon kellett alapulnia.

#### 1. Előzetes megjegyzések

- (16) A lejárati felülvizsgálati kérelmében megnevezett négy indiai exportőr termelő közül a vizsgálat kezdetén egy úgy nyilatkozott, hogy nem exportált a Közösségbe vizsgált terméket a vizsgálati időszak során. A Bizottság azt javasolta a vállalkozásnak, hogy ennek ellenére adja meg a kérdőívben igényelt tájékoztatást, amit a vállalkozás megtagadott. Egy másik vállalkozás is úgy nyilatkozott, hogy nem exportált a Közösségbe a vizsgálati időszak során, de csak a kérdőív leadási határidejének a lejárta után. Egy harmadik vállalkozás is úgy nyilatkozott, hogy nem exportált a Közösségbe a vizsgálati időszak során, továbbá hogy beszüntette tevékenységét, ezért nem tud válaszolni a kérdőívre. Valamennyi kérdéses vállalkozást tájékoztatták, hogy az együttműködés hiányában a vizsgálati eredményei az alaprendelet 18. cikke értelmében a rendelkezésre álló tényeken fognak alapulni.

- (17) Mivel egyik indiai exportőr termelő sem válaszolt a Bizottság kérdőívére, az alaprendelet 18. cikke értelmében a rendelkezésre álló tényeket használták fel, ide értve a közösségi ágazat által a lejárát felülvizsgálatát kezdeményező kérelmükben foglaltakat.
- (18) A dömpingellenes vámok 1998-ban történt kivetését követően a vizsgált termék behozatala jelentéktelen szintre csökkent. A vizsgálati időszak alatt a behozatal kevesebb, mint 20 tonna volt évente, ami a közösségi fogyasztás kevesebb, mint 0,1%-a.
- (19) A Közösség piacára történt jelentős kivitel hiányában azt vizsgálták, hogyan fejlődne az MSZK behozatala Indiából, ha hagynák az intézkedéseket hatályukat veszteni. A vizsgálat mind a kivitel nagyságára, mind az árakra kiterjedt.

## 2. Behozatali dömping a vizsgálati időszakban

- (20) Emlékeztetőül, az eredeti vizsgálatban az együttműködő vállalkozás számára megállapított dömpingkülönbözöt 53 % volt, a többi exportőr termelő számára pedig 82 %. Az ilyen szintű dömping megszüntetése ezért az exportárok jelentős emelését vagy a rendes érték csökkentését igényelte volna az eredeti intézkedések bevezetése óta.
- (21) Az eredeti vizsgálat során a rendes érték legnagyobb részben az indiai piacnak az együttműködő vállalkozás által bejelentett belföldi árain alapult. A felülvizsgálati kérelemben megadott tájékoztatás szerint ezek az árak 10 % és 20 % közötti mértékben csökkentek az eredeti vizsgálat óta eltelt öt év során. Ezért a Bizottság a vizsgált termék indiai exportőrei együttműködése hiányában arra a következtetésre jutott, hogy az eredeti vizsgálat óta eltelt öt év során a rendes érték is hasonló százalékkal csökkent.
- (22) Az indiai kiviteli statisztikák szerint az indiai kivitel átlagos árai minden országba a két vizsgált termékcsoporthoz, vagyis az 5607 49 és az 5607 50 KN-alkódok alá besorolhatóknak esetén 46 %-kal, illetve 51 %-kal csökkentek 1997–98 és 2002–2003 között. Egyenként vizsgálva őket hasonló árcsökkenés volt megfigyelhető ebben az időszakban az indiai kivitel fő piacain, úgy mint Norvégiában és az USA-ban. Ez a csökkenés nagyobb mérvű volt, mint a rendes érték a (21) preambulumbekzdésben említett csökkenése, ezért nem valószínű, hogy az eredeti vizsgálat idején tapasztalt dömping megszűnt volna. Továbbá a vizsgálati időszak alatt az indiai rendes érték

a vizsgált termékek közül néhány esetében magasabb volt, mint az EU piacának árai ugyanabban az időszakban. Ezért valószínű, hogy ha az indiai exportőrök újra megkezdik a kivitel az EU-ba, akkor ennek a kivitelnek az árai a rendes érték alatt lesznek, azaz dömpingárakat fognak alkalmazni, legalábbis a vizsgált termékek némelyikét illetően.

- (23) A közösségi ágazat által az USA-ba és Norvégiába irányuló indiai kivitelről szolgáltatott, vámtarifakódonként történő részletesebb számítások figyelembe veszik a különböző fajta műszálas kötél közötti ár- és rendesérték-különbségeket is. Ezek a számítások azt jelzik, hogy a harmadik országokba irányuló indiai kivitel még mindig dömpingelt, 53,4 % és 222,2 % közti dömpingkülönbözeten.
- (24) A vizsgált termékekre vonatkozó, az indiai exportőrök részéről megnyilvánuló kivitel és együttműködés hiányában a Bizottság nem határozta meg a vizsgálati időszak során érvényes dömpingszintet. Az egyéb harmadik országokba irányuló indiai kivitel árainak az eredeti vizsgálatot követő öt év során történt jelentős csökkenése és a belföldi árak ugyanazon időszak alatt megfigyelt kisebb mértékű csökkenése alapján azonban a Bizottság úgy számította, hogy a VI alatt a vizsgált termék dömpingszintje a Közösségben valószínűleg nagyobb mérvű lett volna, mint az eredeti vizsgálat során.

## 3. A behozatal alakulása az intézkedések esetleges lejárta esetén

- a) *Exportértékesítés más országokba (mennyiség és árak), árak az indiai piacon*
- (25) Összességében az eredeti vizsgálat óta eltelt öt évben a más országokba irányuló indiai kivitel bővült. Az indiai kiviteli statisztikák szerint a többségében a vizsgált termékhez tartozó 5607 49 és az 5607 50 KN-alkódok alá besorolható termékek kivitelének mennyisége 104 %-kal nőtt 1997–98 és 2002–2003 között.
- (26) Az Indiából harmadik országok exportpiacaira irányuló kivitel megfigyelt árai 17–61 %-kal alacsonyabbak, mint a közösségi ágazat árai. Ez arra utal, hogy az indiai exportőrök potenciálisan nagy mértékben lennének ösztönözve arra, hogy kivitelüket áthelyezzék a Közösség piacára, ha az intézkedéseket hagynák hatályukat veszíteni.

(b) *Felhasználatlan kapacitás és beruházások*

- (27) A termelési kapacitást illetően úgy tűnik, hogy az eredeti vizsgálat során egyetlen együttműködő exportőr termelő csak csekély mértékben növelte termelési kapacitását az elmúlt öt év során. Nyilvánosan hozzáférhető információ áll rendelkezésre ugyanakkor arról, hogy a több nagy indiai termelő jelentős mértékben növelte kapacitását vagy a közeli jövőben ezt szándékozik tenni. A lejárati felülvizsgálati kérelmében a közösségi ágazat úgy becsüli, hogy az indiai termelők összkapacitása évi 110 000 tonna fölött van, jóval a jelenlegi, 40 000 tonnás termelési szint fölött és a közösségi fogyasztás mintegy 275 %-át teszik ki. Az indiai exportőrök részéről megnyilvánuló együttműködés és megbízhatóbb információk hiányában ez azt jelenti, hogy nagy fölös kapacitás áll rendelkezésre, ami az intézkedések esetleges lejárta esetén a Közösségbe irányuló export újbóli valószínű megindulását jelzi.
- (28) A Bizottságnak nem állt rendelkezésére információ az indiai exportőrök a közelmúltban történt vagy tervezett, kapacitásnövelő beruházásairól.

c) *Kísérletek a múltban az intézkedések megkerülésére vagy csillapítására*

- (29) A közösségi ágazat érvelése szerint ugyanabban az időben, amikor az 5607 KN-kód alá tartozó, az intézkedések hatálya alá vont termékek kivitele megszűnt „Zsineg, kötél és hajókötél”), az 5609 KN-kód alá tartozó termékek kivitele nagy mértékben megnőtt („Fonalból... készült áru, másutt nem említett zsineg, kötél, hajókötél és kötéláru”), 1997 és 2002 között 200 tonnáról 800 tonnára, miközben átlagos áruk 2,51 EUR-ról 1,58 EUR-ra csökkent tonnánként. Az 5609 KN-kód alatt exportált árucikkeket ugyanaz az iparág gyártja és oly mértékig nagyon hasonlóak lehetnek azokhoz a termékekhez, amelyekre az intézkedések vonatkoznak, hogy az már vámbesorolási és vizsgálati problémákat vet fel. Ezeket a kérdéseket az Európai Bizottságnál, Olaszország és az Egyesült Királyság nemzeti vámhatóságainál is felvetette a közösségi ágazat. Ennek eredményeképpen megerősítést nyert a néhány ízben történt helytelen besorolás ténye és az EU vámhatóságai lépéseket tettek annak érdekében, hogy elkerüljék a meglévő dömpingellenes intézkedések lehetséges megkerülését.
- (30) A feltételezett megkerüléstől függetlenül ezt a magatartást annak a jeleként lehet értékelni, hogy az indiai exportőr termelőknek komoly érdekében áll a bejutás a Közösség piacára.

**4. A dömping folytatódásának valószínűségére vonatkozó következtetés**

- (31) Az indiai exportőr termelők részéről megnyilvánuló együttműködési készség hiányában a Bizottság rendelkezésére álló információk azt jelzik, hogy a harmadik országokba való kivitel még mindig dömpingáron

történik, az eredeti vizsgálat során felfedettnél nagyobb dömpingkülönbséggel. Az a tény, hogy az átlagos kiviteli árak gyorsabban csökkentek, mint a rendes érték, azt jelzi, hogy az indiai exportőrök dömpingelési gyakorlata nem szűnt meg 1997 óta, hanem ha változott, éppen hogy erősödött a harmadik országok piacain.

- (32) Azok a jelzések, amelyek szerint az európai piacon az indiai termelők stratégiai érdekeltséggel rendelkeznek és hatalmas tartalékkapacitásuk van, valószínűvé teszik, hogy jelentős mennyiségben folytatnák a kivitelt a Közösségbe, ha az intézkedések hatályukat veszítik. Az indiai exportőrök a harmadik országok piacain tanúsított árazási gyakorlatát, a rendes érték csökkenését és azt a tényt figyelembe véve, hogy a rendes érték a vizsgált termék bizonyos fajtáinál magasabb, mint az EU piaci árai, nagyon valószínű az export dömpingáron történő folytatása. Ezért a Bizottság következtetése az, hogy az intézkedések hatályának a lejárta a dömpingelt kivitel valószínű megismétlődését eredményezné.

**E. A KÖZÖSSÉGI ÁGAZAT MEGHATÁROZÁSA, MINTAVÉTEL**

- (33) Azok közül, akik részéről az Eurocord a lejárati felülvizsgálati kérelmét beadta, tíz közösségi termelő működött együtt a vizsgálat során. A vizsgálat folyamán nyilvánvalóvá vált, hogy az egyik közösségi termelő által szolgáltatott adatok megbízhatatlanok voltak, így azt a vállalkozást az alaprendelet 18. cikk (1) bekezdése alapján nem együttműködővé nyilvánították. Következésképpen ezt a közösségi termelőt kizárták a közösségi ágazat meghatározásából. A kilenc fennmaradó vállalkozás a Közösség MSZK-termelése 53 %-át adta a vizsgálati időszakban, és ezért az alaprendelet 4. cikk (1) bekezdése és 5. cikk (4) bekezdése értelmében közösségi ágazatnak minősül.
- (34) Tekintetbe véve a lejárati felülvizsgálati kérelmét támogató közösségi termelők nagy számát és összhangban az alaprendelet 17. cikkével, a Bizottság úgy döntött, hogy a vizsgálatot a közösségi termelők egy mintája alapján hajtja végre. A mintát a legnagyobb, a rendelkezésre álló idő alatt ésszerűen megvizsgálható reprezentatív termelési és értékesítési mennyiség alapján jelölték ki.

- (35) Amint azt a (8) preambulumbekkezdésben előzőleg említettük, a kezdeményezés benyújtása utáni termelési és értékesítési mennyiségük alapján először öt vállalkozást jelöltek ki a mintában való részvételre. A (33) preambulumbekkezdésben említett okok miatt a közösségi ágazatban figyelembe nem vett egyetlen közösségi termelőt a mintából is ki kellett venni. A mintában benmaradt négy vállalkozás a (33) preambulumbekkezdésben jelzett, panasszal élő kilenc vállalkozásból álló közösségi ágazat termelésének 66 %-át, értékesítésének 62 %-át fedi le. A végleges minta a következő vállalkozásokból állt, melyek mindegyike Portugáliában működik:

- Companhia Industrial de Cerdas Artificiais, SA – (a továbbiakban „Cerfil”),
  - Companhia Industrial Têxtil, SA – (a továbbiakban „Cordex”),
  - Companhia de Têxteis Sintéticos, SA – (a továbbiakban „Cotesi”),
  - Cordoaria Oliveira, SA.
- (36) Az előző vizsgálat során a szintén a termelt és értékesített mennyiség alapján meghatározott minta nyolc vállalkozásból állt. A Cerfil kivételével valamennyi fent említett vállalkozás a részét képezte az előző vizsgálatban használt mintának.

## F. A KÖZÖSSÉGI PIAC HELYZETE

### 1. Fogyasztás a Közösség piacán

- (37) A becsült közösségi MSZK-fogyasztást a közösségi ágazat, a Közösség piacának többi termelője, plusz az Indiából és más harmadik országokból származó behozatal értékesített mennyiségére vonatkozó, az Eurostat által szolgáltatott adatok alapján határozták meg.
- (38) 2000. és a vizsgálati időszak között a becsült közösségi fogyasztás 9,4%-kal csökkent a 2000. évi 39 825 tonnáról 36 093 tonnára. A fogyasztás visszaesésének egyik fő oka a halászhálógyártás az MSZK iránti kereslete csökkenésében keresendő, amelynek oka a halászati kvóták csökkentése a Közösségben. A mérlegelési időszakban a halászati kvótákat a 2000-es mintegy 4,99 millió tonnáról 2003-ra fokozatosan 4,12 millió tonnára csökkentették, ami majdnem 17,4%-ot jelent.

### 2. Az Indiából származó behozatal

- (39) Az intézkedések 1998-ban történt bevezetése után az Indiából származó behozatal jelentős mértékben csökkent és a mérlegelési időszakban – kevesebb, mint 0,1%-os piaci részesedéssel – végig elhanyagolható volt.

### 3. Más harmadik országokból származó behozatal

- (40) A mérlegelési időszak folyamán a harmadik országokból származó behozatal 44%-kal nőtt (a 2000. évi 8 280 tonnáról a VI 11 893 tonnára). Ez a 2000. évi 20,8%-os piaci részesedésből a vizsgálati időszak folyamán 33%-ot képvisel. A vizsgálati időszakban a legfontosabb exportőrök a csatlakozó országok közül a Cseh Köztársaság, Lengyelország és Magyarország voltak, őket a Kínai Népköztársaság és Tunézia követte. Az említett országok átlagos árai a mérlegelési időszak során 3,3 EUR/kg-ról 2,8 EUR/kg-ra csökkentek.

## 4. A közösségi ágazat gazdasági helyzete

### Előzetes megjegyzések

- (41) Az eredeti vizsgálat óta több panaszos vállalkozás teljesen beszüntette tevékenységét és bezárt, pl. az Ostend Stores (Belgium), a Brindon Marine (Egyesült Királyság), az Irish Ropes (Írország), a Lima (Portugália) és a Carlmark (Svédország).
- (42) A Bizottság az alaprendelet 3. cikk (5) bekezdésében felsorolt összes kármutatót megvizsgálta a mintába sorolt vállalkozások vonatkozásában. Ezek közül a kármutatók közül továbbá nem csak a mintába sorolt vállalkozásokat, hanem a közösségi ágazatot illetően is megvizsgálták néhányat (termelés, értékesítés, piaci részesedés, foglalkoztatás és termelékenység).

### A közösségi ágazat egészére vonatkozó adatok

- (43) A közösségi fogyasztás visszaesése mellett a mérlegelési időszakban a közösségi ágazat a Közösség piacán történt értékesített mennyisége is csökkent, bár nem ugyanabban a nagyságrendben. Míg a közösségi fogyasztás 9,4%-kal csökkent, a közösségi ágazat értékesített mennyisége a 2000. évi 16 587 tonnáról a vizsgálati időszakban 6,8%-kal 15 457 tonnára csökkent.
- (44) A közösségi ágazat által előállított hasonló termék termelése a mérlegelési időszakban 3,9%-kal csökkent, a 2000-es 18 782 tonnáról a VI-ben 18 053 tonnára.

- (45) Mivel a fogyasztás visszaesése a Közösségben nagyobb volt, mint a közösségi ágazat értékesítéseinek a csökkenése 2000 és a VI között, a közösségi ágazat piaci részesedése kissé javult, a 2000. évi 41,6%-ról a VI-ben 42,8%-ra.

- (46) A mérlegelési időszak során a közösségi ágazatban romlott a foglalkoztatási helyzet, mivel 2000-ben 1 076 főt foglalkoztattak, míg a vizsgálati időszakban 992-t. Ugyanakkor azonban az egy alkalmazott által évente előállított termék alapján mért termelékenység 17 454 kg-ról 18 194 kg-ra nőtt ugyanabban az időszakban.

A mintába besorolt közösségi termelőkre vonatkozó adatok

a) *Termelés, termelési kapacitás és kapacitás-kihasználás*

- (47) Mivel a mérlegelési időszak során a termelési kapacitás stabil maradt, a mintába besorolt vállalkozások által termelt mennyiség 1,7%-kal kissé csökkent a 2000. évi 12 136 tonnáról a VI-ben 11 928 tonnára, ami a kapacitás-kihasználás enyhe csökkenéséhez vezetett, a 2000-es 87%-ról a VI-ben 85%-ra.

b) *Készletek*

- (48) A készleteket illetően az MSZK-termelők általában a termelt mennyiség 10%-a alatti készleteket tartanak fenn, mert a termelés java a kereslet alapján történik. Mindezek ellenére a mérlegelési időszak során az átlagos készlet negatív tendenciát mutatott: a 2000. évi 853 tonnáról a VI-re 18%-kal nőtt, elérve az 1 007 tonnát.

c) *Értékesített mennyiség és piaci részesedés*

- (49) Az értékesített mennyiség a 2000. évi 10 484 tonnáról a VI-re 7,5%-kal 9 699 tonnára nőtt. Azonban a közösségi ágazat egészéhez hasonlóan a mintába besorolt vállalkozások piaci részesedése is valamelyest emelkedett, 2000-es 26,3%-ról a vizsgálati időszakban 26,9%-ra.

d) *Értékesítési árak, a közösségi árakat és nyereségességet befolyásoló tényezők*

- (50) A mérlegelési időszak során a Közösségben értékesített hasonló termékek átlagos ára változatlan maradt: 2,2 EUR/kg. A stabil árszint ellenére az adózás előtti nyereség jelentősen, a forgalom 9,8%-áról (2000) a vizsgálati időszakban 0,7%-ára csökkent, főként az átlagos költségek növekedése miatt.
- (51) A stagnáló árakat okozó fő tényező egyfelől a romló kereslet, másfelől az erős piaci verseny miatt az árak az 1998. évi, a káros indiai dömping előtti szintre való emelésének a lehetetlensége volt.

e) *Beruházások és tőkebevonási képesség*

- (52) A fenti kármutatók kedvezőtlen fejleményei ellenére a beruházások nőttek, a 2000. évi 809 432 EUR-ról a VI-ben 1 768 029 EUR-ra, ami 118,4%. A mintába besorolt vállalkozások nem számoltak be semmilyen nehézségről az új tőkéhez jutást illetően.

f) *A beruházások megtérülése*

- (53) A negatív nyereségességi trenddel összhangban a beruházások megtérülési mutatója a 2000-es 12%-ról a VI-ben 3%-ra csökkent.

g) *Pénzforgalom*

- (54) Ennek a gazdasági ágazatnak a jellemzője a tőkeintenzitás és az ebből eredő nagy amortizációs összegek, amelyek közvetlenül befolyásolják a pénzforgalmat. A mérlegelési időszak során a pénzforgalom pozitív maradt, jöllehet a 2000-es 4,66 millió EUR-ról a vizsgálati időszakban 2,23 millió EUR-ra csökkent.

h) *Foglalkoztatás, termelékenység és munkaerőköltség*

- (55) Amint azt a közösségi ágazat egészének a vizsgálata mutatja, a foglalkoztatási helyzet is romlott a mintába besorolt négy vállalkozás esetében. A foglalkoztatás 7,1%-kal csökkent, a 2000. évi 747 alkalmazottról 694-re a vizsgálati időszakban. A mérlegelési időszak során az egy alkalmazottra jutó termelékenység 5,8%-kal nőtt. A mérlegelési időszakban a termelékenység növekedését a csúcstechnológiát képviselő kötélgyártó gépekbe a mérlegelési időszak során történt beruházások eredményének kell tekinteni.
- (56) Míg a mintába besorolt vállalkozásokban az alkalmazottak létszáma csökkent 2000 és a vizsgálati időszak között, az összmunkaerő-költség az ellenkező irányba fejlődött, 4,49 millió EUR-ról 4,84 millió EUR-ra, azaz 7,8%-kal nőtt.

A dömpingkülönbözlet nagysága

- (57) Mivel a vizsgálati időszak alatt az Indiából származó vizsgált termék behozatala elhanyagolható volt, nem lehetett meghatározni a dömpingkülönbözletet.

Felépülés a korábbi dömping hatása alól

- (58) A Bizottság megvizsgálta, hogy a közösségi ágazat még mindig a korábbi dömping következményeit hever-e ki. Arra a következtetésre jutottak, hogy a közösségi ágazat egészével és a mintába besorolt közösségi termelőkkel kapcsolatban megvizsgált különféle negatív gazdasági mutatókra való tekintettel valószínű, hogy bár a közösségi ágazat állapota részben javul, de még nem épült fel újra a korábbi dömping káros hatásai alól.

Következtetés a Közösség piacának állapotáról

- (59) Annak ellenére, hogy az Indiából érkező behozattal szemben hatékony dömpingellenes vámok vannak hatályban, a közösségi ágazat még mindig ingatag helyzetben van, jöllehet néhány mutató javulást jelez az eredeti végleges ténymegállapításhoz képest (nyereségesség) és néhány másik komoly kedvező fejlődést mutat (piaci részesedés, beruházások, termelékenység).



- (60) A piaci részesedés és a beruházások kivételével, amelyek nőtték, és a termelési kapacitást az átlagos árakat és a tőkebevonási képességet leszámítva, amelyek stabilak maradtak, valamennyi egyéb kármutató negatív irányt mutatott. Ezek a tényezők, amelyeket mind a közösségi ágazat egésze, mind a mintába besorolt vállalkozások esetében megvizsgáltak, hasonló trendet mutatnak.
- (61) Tekintettel a hatékony, hatályban lévő vámokra, az ágazat fent leírt negatív állapota nem tulajdonítható az Indiából származó behozatalnak. Ehelyett a közösségi ágazat ingatólag pénzügyi helyzete i. az európai halászflootta és a halászati kvóták csökkentése miatti hanyatló keresletnek, ii. az Indián kívüli országokból (elsősorban a csatlakozó országokból) érkező behozatal és ezek piaci részesedése jelentős megnövekedésének és a közösségi ágazat ebből következő visszaesett értékesítési mennyiségeinek, iii. az áraknak, amelyek soha nem érték el újból a dömpinget megelőző szintet az Indián kívüli országokból érkező behozatal növekedése következtében a piacon meglévő erős verseny miatt, iv. végül a gazdaság egésze 2001-től megfigyelhető visszaesésének tulajdonítható.
- (62) Másrészt a Bizottság megállapította, hogy a közösségi ágazat nyereségessége kevésbé kedvező tendenciát követett az eredeti vizsgálat idején mérlegelt időszak (1993. januárjától 1997. májusáig), mint az ebben a vizsgálatban mérlegelt időszak során. Ez a közösségi ágazat helyzetének a viszonylagos javulását jelzi a vámok kivetését követően.
- (63) A közösségi ágazat életképességét általánosan illetően fontos elem a beruházások kérdése. A mérlegelt időszak során a beruházások több, mint megkétszereződtek, ami arra utal, hogy az ágazat még mindig életképesnek tekinti magát. A közösségi ágazat megnövekedett termelékenysége és piaci részesedése továbbá azt mutatja, hogy a kemény verseny ellenére a közösségi ágazat nem csak fenntartani, de kis mértékben erősíteni is képes volt a Közösség piacán elfoglalt pozícióját.
- (64) Tekintettel a hatályban levő intézkedések lejártának a közösségi ágazatra gyakorolt valószínű hatására, a (31) és (32) preambulumbekendésben összefoglalt elemekkel összhangban a Bizottság számos tényezőt vett figyelembe.
- (65) Mint azt korábban jeleztük, a dömpingellenes intézkedések hatályának lejárta esetén a vizsgált termék Indiából származó dömpingelt behozatala folytatódna. Különösen a dömpingellenes intézkedések hatályának lejárta esetén világos jelei vannak annak, hogy a dömpingelt behozatal a Közösség területére jelentősen megnövekedne az indiai termelők által birtokolt tartalékkapacitásnak köszönhetően. Amint azt a (27) preambulumbekendés bemutatta, az indiai exportőr termelők megközelítőleg 70 000 tonnányi tartalékkapacitással rendelkeznek, azaz kétszer akkoraival, mint amekkora a Közösség piaca a vizsgálati időszakban (36 093 tonna).
- (66) Az indiai exportőrök által feltételezeten dömpingelt áron harmadik országokba (USA, Norvégia) történő kivitel vizsgálata egyértelmű jeleit mutatja annak, hogy az indiai kivitel árai, ha újból megjelenik a Közösségben, alacsonyabbak lennének, mint a közösségi ágazat árai. Az USA és Norvégia hivatalos kereskedelmi statisztikái alapján a vizsgált termék súlyozott átlagú kiviteli ára 1,73 EUR/kg volt az USA-ba, 1,70 EUR/kg a Norvégiába történő kivitel esetén. Ezek az átlagos árak 21 %-kal, illetve 22 %-kal alacsonyabbak, mint a hasonló termék a közösségi ágazat átlagos árai.
- (67) A közösségi ágazat még mindig nehéz helyzetben van, különösen ami a nyereségességét illeti, amely a vizsgált intézkedések bevezetése után jelentősen javult, ám azután az (51) preambulumbekendésben kifejtett okok miatt ismét romlott.
- (68) A fentiek alapján a Bizottság arra a következtetésre jutott, hogy amennyiben az intézkedések hatálya lejár, a vizsgált termék Indiából származó újbóli behozatala következtében a kár valószínűleg megismétlődik.

## H. A KÖZÖSSÉGI ÉRDEKEK

### 1. Előzetes megjegyzések

- (69) Az alaprendelet 21. cikkével összhangban a Bizottság megvizsgálta, hogy a jelenlegi dömpingellenes intézkedések meghosszabbítása ellentétes volna-e a Közösség egészének érdekeivel. Ez az analízis valamennyi érintett érdek megvizsgálásán alapult, azaz a közösségi ágazatén, a többi közösségi termelőén, az importőrökén és kereskedőikén, valamint a felhasználóikén és a vizsgált termék nyersanyag beszállítóin.

- (70) Emlékeztetni kell arra, hogy a korábbi vizsgálat során az intézkedések elfogadását nem tekintették ellentétesnek a Közösség egésze érdekeivel. A jelenlegi áttekintés ezért lehetővé teszi annak vizsgálatát, hogy az intézkedések bevezetését követően a Közösség érdekeit kedvezőtlenül befolyásolja-e ezeknek az intézkedéseknek a bevezetése.
- (71) Ennek alapján a Bizottság megvizsgálta, hogy a kárt okozó dömping az intézkedések hatályának lejártá esetén bekövetkező valószínű megismétlődése ellenére létezik-e olyan kötelező indok, amely arra a következtetésre vezetne, hogy ebben az esetben nem áll a Közösség érdekében a hatályos intézkedések fenntartása.

## 2. A közösségi ágazat érdekei

- (72) A közösségi ágazat pénzügyi helyzetének a mérlegelési időszak során történt kedvezőtlen fejleményei ellenére az ágazat szerkezetileg életképes, mivel képes volt megőrizni jelentős piaci részesedését. Továbbá a közösségi ágazat is életképesnek tekinti magát, amint azt a mérlegelési időszak során végrehajtott komoly beruházás-növekedés megmutatta. Tekintettel a közösségi ágazat helyzetére vonatkozóan az (59)–(61) preambulumbekezdésben levont következtetésekre, különösen az ágazat hihetetlenül alacsony nyereségességi szintjére, és a G. szakaszban említett indokok következtében a Bizottság úgy véli, hogy az intézkedések hiányában a közösségi ágazat valószínűleg pénzügyi helyzetének romlását tapasztalná meg. Az intézkedések hatálya lejártának következtében a vizsgált termék Indiából származó behozatalának várható mennyisége és árai további veszélynek tennék ki a közösségi ágazatot, csökkentve piaci részesedését, lenyomva árait, és nyereségességét a korábbi vizsgálat mérlegelési időszaka során tapasztalathoz hasonló negatív módon befolyásolva. Ezért a Bizottság következtetése szerint a meglévő intézkedések fenntartása nem ellentétes a közösségi ágazat érdekével.

## 3. A többi termelő érdeke

- (73) A Bizottság tájékoztatást kért 11, panaszbeadvánnyal nem élt közösségi termelőtől. A kérdőívre nem érkezett válasz.
- (74) Figyelembe véve az intézkedések hatályának lejártá következtében a vizsgált termék Indiából származó behozatalának várható mennyiségét és árait, a hasonló termék panaszbeadvánnyal nem élt termelői is piaci részesedésük csökkenését és gazdasági helyzetük romlását tapasztalják.
- (75) Ezen körülmények között és az ezzel ellentétes utalások hiányában a Bizottság következtetése szerint az intézkedések fenntartása nem gyakorolna kedvezőtlen hatást a panaszbeadvánnyal nem élt termelőkre.

## 4. Az egymással kapcsolatban nem álló importőrök és kereskedők, valamint nyersanyagbeszállítók érdekei

- (76) A Bizottság kérdőívet küldött 6, egymással kapcsolatban nem álló importőrnek és kereskedőnek, valamint 11 nyersanyag-beszállítónak.
- (77) A hat közül csak egy importőr és kereskedő, amelynek a vizsgálati időszak során a beszerzése a vizsgált termékből a közösségi fogyasztás 0,07 %-át képviselte, terjesztett be érveket a vámok fenntartása ellen. Ez a vállalkozás azonban semmilyen információt vagy bizonyítékot nem szolgáltatott arra vonatkozóan, hogy a hatályban lévő intézkedések milyen hatást gyakoroltak az üzletmenetére és nem is értékelte megfelelően, hogy a vámok fenntartása milyen mértékben sértené importőri helyzetét. A többi 5, egymással kapcsolatban nem álló importőr semmilyen megjegyzést vagy tájékoztatást nem adott.
- (78) Másrészt az egyik nyersanyagbeszállító kifejezetten helyeselte az intézkedések folytatását.
- (79) Ezen körülmények között a Bizottság következtetése szerint az intézkedések fenntartása nem gyakorolna kedvezőtlen hatást az egymással kapcsolatban nem álló importőrökre és kereskedőkre, valamint nyersanyagbeszállítókra.

## 5. A felhasználók érdeke

- (80) A Bizottság kérdőívet küldött a vizsgált termék 23 felhasználójának, elsősorban a halászati és a hajózási ágazatban. Egyik felhasználó sem adott le teljesen kitöltött kérdőívet. Egy felhasználó ellenezte az intézkedések fenntartását, de nem fejtette ki bővebben álláspontját.
- (81) A felhasználók részéről tapasztalt együttműködés szinte teljes hiányában és amiatt, hogy a vámok hatása elhanyagolható a felhasználók ágazatában felmerülő fő költség tényezők mellett (a hajók amortizációja, üzemanyag, biztosítás, munkaerő, karbantartás) a Bizottság következtetése szerint az intézkedések fenntartása nem gyakorolna kedvezőtlen hatást a felhasználókra.

## 6. Következtetés

- (82) Az intézkedések fenntartásának a hatásai várhatóan segítik majd a közösségi ágazatot nyereségessége növelésében, és jótékony hatást gyakorolnak a Közösség piacának versenyfeltételeire, továbbá csökkenteni fogják a további üzembeszárások és munkahelymegszüntetések veszélyét. A kedvező hatások várhatóan hozzájárulnak ahhoz, hogy a közösségi termelők teljes mértékben kihasználhassák az elmúlt években eszközölt beruházásaikat, hogy továbbra is új, magasabb technikai színvonalú termékeket fejleszthessenek ki új és speciális alkalmazásokra.

(83) Az intézkedések fenntartásának a Közösség piacának különböző szereplőire gyakorolt hatására vonatkozóan tett következtetések alapján a Bizottság következtetése szerint az intézkedések fenntartása nem ellentétes a Közösség érdekével.

#### I. DÖMPINGELLENES INTÉZKEDÉSEK

(84) Valamennyi érintett fél tájékoztatást kapott a lényegi tényezőkről és megfontolásokról, amelyek alapján a Bizottság szándékában áll a meglévő intézkedések jelenlegi formában történő fenntartásának a javaslása. Időt is kaptak arra, hogy előadják a tájékoztatás alapján megtenni kívánt észrevételeiket, de egyik sem állt elő olyan észrevétellel, amely a fenti megállapítások megváltoztatását indokolta volna.

(85) A fentiekből következik, hogy az alaprendelet 11. cikke (2) bekezdésének megfelelően az 1312/98/EK rendeletben kivett dömpingellenes vámokat fenn kell tartani,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

##### 1. cikk

(1) Végleges dömpingellenes vámot kell kivetni az Indiából származó, 5607 49 11, az 5607 49 19, az 5607 50 11 és az 5607 50 19 KN-kódú, 50 000 decitexet meghaladó (5 g/m) finomsági számú, polietilénből vagy polipropilénből, valamint

50 000 decitexet meghaladó (5 g/m) finomsági számú, más szintetikus szálból, azaz nejlonból, más poliamidból vagy poliészterből készült font vagy sodort, gumival vagy műanyaggal impregnált, bevont, beborított vagy burkolt zsinagra, kötélre és hajókötélre, ami nem kötöző- vagy bálázó-zsinag.

(2) A közösségi határparitáson számított, vámfizetés előtti nettó árra vonatkozó végleges dömpingellenes vám mértéke a következő:

Az alábbi gyártók esetében

— Garware Wall Ropes Ltd.: 53,0 % (kiegészítő TARIC-kód: 8755),

— minden más gyártó: 82,0 % (kiegészítő TARIC-kód: 8900).

##### 2. cikk

Eltérő meghatározás hiányában a vámokra vonatkozó hatályos rendelkezéseket kell alkalmazni.

##### 3. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2004. október 4-én.

a Tanács részéről

az elnök

A. J. DE GEUS

**A BIZOTTSÁG 1737/2004/EK RENDELETE****(2004. október 7.)****az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a gyümölcs és zöldség behozatalára vonatkozó intézkedések alkalmazása részletes szabályainak megállapításáról szóló, 1994. december 21-i 3223/94/EK <sup>(1)</sup> bizottsági rendeletre és különösen annak 4. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően a 3223/94/EK rendelet a mellékletében szereplő termékek és időszakok tekintetében meghatározza azon szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket.

- (2) A fenti szempontokat figyelembe véve, a behozatali átalányértékeket az e rendelet mellékletében szereplő szinteken kell meghatározni,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

*1. cikk*

A 3223/94/EK rendelet 4. cikkében említett behozatali átalányértékeket a mellékletben található táblázat határozza meg.

*2. cikk*

Ez a rendelet 2004. október 8-án lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2004. október 7-én.

*a Bizottság részéről*

J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
*mezőgazdasági főigazgató*

<sup>(1)</sup> HL L 337., 1994.12.24., 66. o. A legutóbb az 1947/2002/EK rendelettel (HL L 299., 2002.11.1., 17. o.) módosított rendelet.

## MELLÉKLET

az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról szóló, 2004. október 7-i bizottsági rendelethez

(EUR/100 kg)

KN-kód	Országkód <sup>(1)</sup>	Behozatali átalányérték
0702 00 00	052	60,7
	999	60,7
0707 00 05	052	79,2
	999	79,2
0709 90 70	052	84,9
	999	84,9
0805 50 10	052	63,5
	388	65,4
	524	40,6
	528	43,5
	999	53,3
0806 10 10	052	85,0
	624	85,8
	999	85,4
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	052	85,9
	388	92,7
	400	91,8
	508	97,6
	512	110,5
	800	155,5
	804	89,4
	999	103,3
0808 20 50	052	98,2
	388	83,7
	999	91,0

<sup>(1)</sup> Az országok nomenklatúráját a 2081/2003/EK bizottsági rendelet határozza meg (HL L 313., 2003.11.28., 11. o.). A „999” jelentése „egyéb származás”.

**A BIZOTTSÁG 1738/2004/EK RENDELETE****(2004. október 7.)****a cukorágazatban 2004. október 8-tól a melaszra alkalmazandó irányadó árak és kiegészítő importvámok rögzítéséről**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a cukor piacának közös szervezéséről szóló, 2001. június 19-i 1260/2001/EK tanácsi rendeletre<sup>(1)</sup> és különösen annak 24. cikke (4) bekezdésére,

mivel:

- (1) A cukorágazatban a melasz behozatalára vonatkozó végrehajtási rendelkezések megállapításáról és a 785/68/EGK rendelet<sup>(2)</sup> módosításáról szóló, 1995. június 23-i 1422/95/EK bizottsági rendelet<sup>(3)</sup> előírja, hogy a melaszra a 785/68/EGK bizottsági rendeletnek megfelelően megállapított CIF-importára „irányadó árak” minősül. Ezt az árat a 785/68/EGK rendelet 1. cikkében meghatározott szabványminőségre kell megállapítani.
- (2) Az irányadó árak meghatározásakor figyelembe kell venni a 785/68/EGK rendelet 3. cikkében meghatározott minden információt, kivéve az említett rendelet 4. cikkében meghatározott esetekben, valamint adott esetben a rögzítés a 785/68/EGK rendelet 7. cikkében meghatározott módszer alapján történhet.
- (3) A nem szabványminőségre vonatkozó árkiigazítás esetén a kínált melasz minőségétől függően a 785/68/EGK ren-

delet 6. cikke alapján növelni vagy csökkenteni kell az árakat.

- (4) Amennyiben eltérés van az adott termék küszöbára és irányadó ára között, kiegészítő importvámot kell meghatározni az 1422/95/EK rendelet 3. cikkében meghatározott feltételek szerint. Amennyiben az importvámokat az 1422/95/EK rendelet 5. cikke értelmében felfüggesztik, e vámok egyedi összegét rögzíteni kell.
- (5) Rögzíteni kell az érintett termékek behozatalára vonatkozó irányadó árakat és kiegészítő vámokat, az 1422/95/EK rendelet 1. cikke (2) bekezdésével, valamint 3. cikke (1) bekezdésével összhangban.
- (6) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Cukorpiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

Az 1422/95/EK rendelet 1. cikkében meghatározott termékek behozatalára alkalmazandó irányadó árakat és a kiegészítő vámokat a melléklet állapítja meg.

**2. cikk**

Ez a rendelet 2004. október 8-án lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2004. október 7-én.

a Bizottság részéről

J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
mezőgazdasági főigazgató

<sup>(1)</sup> HL L 178., 2001.6.30., 1. o. A legutóbb a 39/2004/EK módosított rendelet. (HL L 6., 2004.1.10., 16. o.)

<sup>(2)</sup> HL L 141., 1995.6.24., 12. o. A rendeletet legutóbb a 79/2003/EK rendelet módosította (HL L 13., 2003.1.18., 4. o.)

<sup>(3)</sup> HL L 145., 1968.6.27., 12. o. A legutóbb az 1422/1995/EK rendelettel (HL L 141., 1995.6.24., 12. o.) módosított rendelet.

## MELLÉKLET

**A cukorágazatban 2004. október 8-tól a melaszra alkalmazandó irányadó árak és kiegészítő importvámok**

(EUR)

KN-kód	Az adott termék nettó 100 kg-jára vonatkozó irányadó ár összege	Az adott termék nettó 100 kg-jára vonatkozó kiegészítő vám összege	Az 1422/95/EK rendelet 5. cikkében említett felfüggesztés miatt az adott termék nettó 100 kg-jára alkalmazandó importvám összege <sup>(1)</sup>
1703 10 00 <sup>(2)</sup>	8,65	—	0
1703 90 00 <sup>(2)</sup>	10,10	—	0

<sup>(1)</sup> Az 1422/95/EK rendelet 5. cikkével összhangban ez az összeg lép a közös vámtarifában e termékekre meghatározott vámtétel helyébe.

<sup>(2)</sup> A módosított 785/68/EGK rendelet 1. cikkében meghatározott szabványminőségre vonatkozik.

**A BIZOTTSÁG 1739/2004/EK RENDELETE****(2004. október 7.)****a feldolgozatlan fehér cukor és nyerscukor után járó export-visszatérítések rögzítéséről**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a cukor piacának közös szervezéséről szóló, 2001. június 19-i 1260/2001/EK tanácsi rendeletre<sup>(1)</sup> és különösen annak 27. cikke (5) bekezdése második albekezdésére,

mivel:

- (1) Az 1260/2001/EK rendelet 27. cikke alapján az e rendelet 1. cikkének (1) bekezdése a) pontjában említett termékek világpiaci árfolyamai vagy árai és a közösségi árak közötti különbséget export-visszatérítéssel lehet fedezni.
- (2) Az 1260/2001/EK rendelet értelmében a feldolgozás nélkül exportált, nem denaturált fehér cukor és nyerscukor után járó export-visszatérítés rögzítésekor figyelembe kell venni a Közösség és a világ cukorpiacának helyzetét és különösen az említett rendelet 28. cikkében felsorolt ár- és költségtényezőket. A fenti cikk szerint figyelembe kell venni a tervezett kivitelek gazdasági szempontját is.
- (3) A nyerscukorra vonatkozó visszatérítést a szabványminőségre kell megállapítani. E szabványminőséget az 1260/2001/EK rendelet I. mellékletének II. pontja határozza meg. Egyebekben ezt a visszatérítést az 1260/2001/EK rendelet 28. cikke (4) bekezdésében foglaltak szerint kell megállapítani. A kandiscukor meghatározását az export-visszatérítések cukorágazatban való alkalmazása részletes szabályainak megállapításáról szóló, 1995. szeptember 7-i 2135/95/EK bizottsági rendelet<sup>(2)</sup> állapítja meg. A visszatérítés ilyen módon kiszámított összegét az ízesített vagy színezett cukor esetében e cukrok szacharóztartalmára kell alkalmazni, és azt a szacharóztartalom 1%-ára vonatkoztatva kell meghatározni.
- (4) Különleges esetekben a visszatérítés összege más jogi aktusok útján is megállapítható.

- (5) A visszatérítéseket kéthetente rögzítik. A visszatérítés a közbenső időszakban módosítható.
- (6) Az 1260/2001/EK rendelet 27. cikke (5) bekezdésének első albekezdése szerint az említett rendelet 1. cikkében felsorolt termékekre nyújtott visszatérítés a rendeltetési hely függvényében változhat, amennyiben ezt a világpiaci helyzet vagy egyes piacok különleges igényei szükségessé teszik.
- (7) A cukor nyugat-balkáni országokból érkező kedvezményes importjának 2001 eleje óta tapasztalható jelentős és gyors megnövekedése, valamint a Közösségnek ezen országokba irányuló cukorexportja erőteljesen mesterséges jellegűnek tűnik.
- (8) A cukorágazat export-visszatérítésben részesült termékeinek a Közösségbe történő újbóli behozatalával kapcsolatos visszaélések elkerülése végett a nyugat-balkáni országok tekintetében az e rendeletben említett termékekre nem állapítandó meg visszatérítés.
- (9) Figyelembe véve e tényezőket, valamint a cukorpiac jelenlegi helyzetét, különösen a cukornak a közösségi és a világpiacon jegyzett árfolyamait és árait, a visszatérítéseket a megfelelő összegekben kell meghatározni.
- (10) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Cukorpiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

Az 1260/2001/EK rendelet 1. cikkének (1) bekezdése a) pontjában említett termékek feldolgozatlan és nem denaturált állapotban történő kivitelére nyújtható visszatérítéseket e rendelet melléklete állapítja meg.

**2. cikk**

Ez a rendelet 2004. október 8-án lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2004. október 7-én.

a Bizottság részéről

Franz FISCHLER

a Bizottság tagja

<sup>(1)</sup> HL L 178., 2001.6.30., 1. o. A legutóbb a 39/2004/EK bizottsági rendelettel (HL L 6., 2004.1.10., 16. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 214., 1995.9.8., 16. o.



## MELLÉKLET

**A 2004. OKTÓBER 8-TÓL FELDOLGOZATLAN FEHÉRCUKOR ÉS NYERS CUKOR UTÁN JÁRÓ EXPORT-VISSZATÉRÍTÉSEK**

Termékkód	Rendeltetési hely	Mértékegység	Visszatérítés összege
1701 11 90 9100	S00	EUR/100 kg	38,89 <sup>(1)</sup>
1701 11 90 9910	S00	EUR/100 kg	38,85 <sup>(1)</sup>
1701 12 90 9100	S00	EUR/100 kg	38,89 <sup>(1)</sup>
1701 12 90 9910	S00	EUR/100 kg	38,85 <sup>(1)</sup>
1701 91 00 9000	S00	EUR/1 % szacharóz × a termék nettó 100 kg-ja	0,4228
1701 99 10 9100	S00	EUR/100 kg	42,28
1701 99 10 9910	S00	EUR/100 kg	42,24
1701 99 10 9950	S00	EUR/100 kg	42,24
1701 99 90 9100	S00	EUR/1 % szacharóz × a termék nettó 100 kg-ja	0,4228

NB: A termékkódok és az „A” sorozatú rendeltetési hely kódok a 3846/87/EGK bizottsági rendeletben (HL L 366, 1987.12.24., 1. o.) kerültek meghatározásra.

A numerikus rendeltetési hely kódok az 2081/2003/EK bizottsági rendeletben (HL L 313, 2003.11.28, 11. o.) kerültek meghatározásra.

Az egyéb rendeltetési helyek meghatározása a következő:

S00: minden rendeltetési hely (harmadik országok, egyéb területek, az élelmiszer-ellátás és a Közösségből történő kivitelként kezelt más rendeltetési helyek) Albánia, Horvátország, Bosznia-Hercegovina, Szerbia és Montenegró (beleértve az Egyesült Nemzetek Biztonsági Tanácsának 1999. június 10-i 1244. határozata alapján meghatározott Koszovót) és Macedónia volt Jugoszláv Köztársaság kivételével, kivéve a 2201/96/EK tanácsi rendelet 1. cikk (2) bekezdés b) pontjában említett termékekbe bedolgozott cukor vonatkozásában (HL L 297., 1996.11.21., 29. o.).

<sup>(1)</sup> Ezt az összeget a 92 %-os hozamú nyers cukorra kell alkalmazni. Ha az exportált nyers cukor hozama eltér a 92 %-tól, akkor az alkalmazandó visszatérítés összegét az 1260/2001/EK rendelet 28. cikk (4) bekezdése rendelkezéseinek megfelelően kell kiszámítani.

**A BIZOTTSÁG 1740/2004/EK RENDELETE****(2004. október 7.)****az 1327/2004/EK rendeletben meghatározott folyamatos pályázati eljárás keretében lefolytatott, a fehér cukor egyes harmadik országokba történő kivételére kiírt 8. részleges pályázati eljárásra vonatkozó maximális export-visszatérítések megállapításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a cukor piacának közös szervezéséről szóló, 2001. június 19-i 1260/2001/EK tanácsi rendeletre<sup>(1)</sup> és különösen annak 27. cikke (5) bekezdésének második albekezdésére,

mivel:

- (1) A 2004/2005-ös gazdasági évben a fehér cukorra vonatkozó exportlefölözés és/vagy -visszatérítés meghatározására irányuló folyamatos pályázati eljárásról szóló, 2004. július 19-i 1327/2004/EK bizottsági rendelet<sup>(2)</sup> értelmében e cukor egyes harmadik országokba történő kivételére vonatkozóan részleges pályázati eljárásokat kell kiírni.
- (2) Az 1327/2004/EK rendelet 9. cikkének (1) bekezdésében foglalt rendelkezéseknek megfelelően, adott esetben, a

szóban forgó részleges pályázati eljárás tekintetében maximális export-visszatérítés állapítandó meg, aminek során különösképpen figyelembe kell venni a Közösség és a világ cukorpiacának jelenlegi helyzetét és várható fejlődését.

- (3) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Cukorpiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

Az 1327/2004/EK rendelet alapján lefolytatott, fehér cukor kivételére vonatkozó 8. részleges pályázati eljárás esetében alkalmazandó maximális export-visszatérítés 45,375 EUR/100 kg-ban kerül meghatározásra.

**2. cikk**

Ez a rendelet 2004. október 8-án lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2004. október 7-én.

*a Bizottság részéről*

Franz FISCHLER

*a Bizottság tagja*

<sup>(1)</sup> HL L 178., 2001.6.30., 1. o. A legutóbb a 39/2004/EK bizottsági rendelettel (HL L 6., 2004.1.10., 16. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 246., 2004.7.20., 23. o.

**A BIZOTTSÁG 1741/2004/EK RENDELETE****(2004. október 7.)****a mezőgazdasági termékekre vonatkozó behozatali és kiviteli engedélyek és előzetes rögzítési bizonyítványok rendszerének alkalmazására kialakított részletes közös szabályok megállapításáról szóló 1291/2000/EK bizottsági rendelet módosításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a tej- és tejtermékpiac közös szervezéséről szóló, 1999. május 17-i 1255/1999/EK tanácsi rendeletre<sup>(1)</sup> és különösen annak 26. cikke (3) bekezdésére, valamint a mezőgazdasági termékek közös piacának szervezéséről szóló, egyéb rendeletek megfelelő rendelkezéseire,

mivel:

- (1) Ha a behozatali engedélyek kiadására a vámkontingens keretében adható preferenciális behozatali vám meghatározása céljából kerül sor, fennáll annak a veszélye, hogy hamisított engedélyek kerülnek bemutatásra, különösen abban az esetben, ha nagy a teljes és a csökkentett vagy vámmentes vámtétel közötti különbség. A csalás veszélyének csökkentése érdekében helyénvaló a bemutatott engedélyek hitelességének ellenőrzésére szolgáló rendszert kialakítani.
- (2) Ebből következően szükséges az 1291/2000/EK bizottsági rendelet<sup>(2)</sup> módosítása.

- (3) Az ebben a rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak minden érdekelt irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

Az 1291/2000/EK rendelet 50. cikke kiegészül a következő (5) bekezdéssel:

„(5) Az a vámhivatal, amelyik elfogadja a szabad forgalomba bocsátásra vonatkozó vámáru-nyilatkozatot, megőrzi a preferenciális rendszerű vám eljárás alkalmazására feljogosító engedély vagy a kivonat másolatát. Kockázatelemzés alapján a bemutatott engedélyek legalább 1%-át, de évente és vámhivatalonként minimum két engedélyt kell másolat formában az engedélyen feltüntetett kiállító hatósághoz hitelesség-ellenőrzés végett eljuttatni. Ennek az albekezdésnek a rendelkezései nem alkalmazandók sem az elektronikus engedélyek, sem azon engedélyek esetében, ahol a közösségi szabályozás más jellegű ellenőrzést ír elő.”

**2. cikk**Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő harmadik hónap első napján lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2004. október 7-én.

*a Bizottság részéről*

Franz FISCHLER

*a Bizottság tagja*

<sup>(1)</sup> HL L 160., 1999.6.26., 48. o. A legutóbb a 186/2004/EK rendelettel (HL L 29., 2004.2.3., 6. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 152., 2000.6.24., 1. o. A legutóbb a 636/2004/EK rendelettel (HL L 100., 2004.4.6., 25. o.) módosított rendelet.

**A BIZOTTSÁG 1742/2004/EK RENDELETE****(2004. október 7.)****a Kanári-szigeteken megtermelt friss tejtermékek fogyasztásához nyújtott támogatás részletes alkalmazási szabályainak megállapításáról szóló 2235/92/EGK rendelet módosításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel az egyes mezőgazdasági termékek tekintetében a Kanári-szigetek javára egyedi intézkedések bevezetéséről és az 1601/92/EGK rendelet (Poseican)<sup>(1)</sup> hatályon kívül helyezéséről szóló, 2001. június 28-i 1454/2001/EK tanácsi rendeletre és különösen annak 8. cikke (2) bekezdésére,

mivel:

- (1) A 2235/92/EGK bizottsági rendelet<sup>(2)</sup> 1. cikkének (1) bekezdése biztosítja azt, hogy a Kanári-szigeteken emberi fogyasztásra megtermelt friss tehéntejtermékek támogatását a teljes tej 44 000 tonnás mennyiségi határáig 12 hónapon át fizetik.
- (2) A spanyol hatóságok által biztosított legutóbbi értékelés kimutatja, hogy a 44 000 tonnás mennyiségi határt a

közeljövőben át fogják lépni. Következésképpen e határt 50 000 tonnára kell növelni.

- (3) A 2235/92/EGK rendeletet ezért ennek megfelelően módosítani kell.
- (4) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Tej- és Tejtermékpiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

A 2235/92/EGK rendelet 1. cikkének (1) bekezdésében szereplő „44 000 tonna” helyébe „50 000 tonna” lép.

**2. cikk**Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő hetedik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2004. október 7-én.

*a Bizottság részéről*

Franz FISCHLER

*a Bizottság tagja*

<sup>(1)</sup> HL L 198., 2001.7.21., 45. o. A legutóbb az 1782/2003/EK rendelettel (HL L 270., 2003.10.21., 1. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 218., 1992.8.1., 105. o. A legutóbb az 1400/98/EK rendelettel (HL L 187., 1998.7.1., 54. o.) módosított rendelet.

## A BIZOTTSÁG 1743/2004/EK RENDELETE

(2004. október 7.)

## a fokhagymára vonatkozó autonóm vámkontingensek 2004. szeptember 1-jei megnyitásáról és kezelési módjáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

7-i 1077/2004/EK bizottsági rendelettel megnyitott vámkontingenst<sup>(3)</sup>.

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a Cseh Köztársaság, Észtország, Ciprus, Lettország, Litvánia, Magyarország, Málta, Lengyelország, Szlovénia és Szlovákia csatlakozási szerződésére,

tekintettel a Cseh Köztársaság, Észtország, Ciprus, Lettország, Litvánia, Magyarország, Málta, Lengyelország, Szlovénia és Szlovákia csatlakozási okmányára és különösen annak 41. cikke első albekezdésére,

mivel:

- (1) Az 565/2002/EK bizottsági rendelet<sup>(1)</sup> megállapította a vámkontingensek kezelési módját, és bevezette a harmadik országokból behozott fokhagymára vonatkozó származási bizonyítványok rendszerét.
- (2) A Cseh Köztársaság, Észtország, Ciprus, Lettország, Litvánia, Magyarország, Málta, Lengyelország, Szlovénia és Szlovákia csatlakozása következtében az 565/2002/EK rendeletre alkalmazandó átmeneti intézkedések megállapításáról szóló, 2004. február 3-i 228/2004/EK bizottsági rendelet<sup>(2)</sup> intézkedéseket fogadott el, hogy ezen országok importőrei részesülhessenek az 565/2002/EK rendeletben foglalt előnyökből. Az intézkedések célja az volt, hogy különbséget tegyenek az új tagállamok hagyományos és új importőrei között, és kiigazítsák a referenciamennyiséget annak érdekében, hogy ezek az importőrök részesülhessenek e rendszer előnyeiből.
- (3) A kibővült közösségi piac folyamatos ellátása érdekében, figyelembe véve a gazdasági ellátás feltételeit az új tagállamokban a csatlakozást megelőzően, egy autonóm és átmeneti importvámkontingenset kell megnyitni a 0703 20 00 KN-kód alá sorolt friss vagy fagyasztott fokhagyma számára. Ez az új vámkontingens kiegészíti a fokhagymára vonatkozó autonóm vámkontingensek megnyitásáról és kezelési módjáról szóló, 2004. június

(4) Az új kontingens felállítása átmeneti, és nem érintheti az új tagállamok csatlakozását követően a Kereskedelmi Világszervezettel (WTO) folytatott tárgyalások eredményeit.

(5) A Gyümölcs- és Zöldségpiaci Irányítóbizottság az elnöke által kitűzött határidőn belül nem nyilvánított véleményt,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

## 1. cikk

(1) 2004. szeptember 1-jén egy (09.4108 tételszámú) 4 400 tonnás autonóm vámkontingens (a továbbiakban: „autonóm kontingens”) megnyitására került sor a 0703 20 00 KN-kód alá sorolt friss vagy fagyasztott fokhagyma közösségi importjára.

(2) Az autonóm kontingens keretében importált termékekre alkalmazandó vámtétel 9,6 %-os értékvám.

## 2. cikk

Ezen rendelet rendelkezéseire figyelemmel az autonóm kontingens kezelésére az 565/2002/EK és a 228/2004/EK rendeletet kell alkalmazni.

Mindazonáltal az 565/2002/EK rendelet 1. cikkének, az 5. cikke (5) bekezdésének, valamint a 6. cikke (1) bekezdésének előírásai nem vonatkoznak az autonóm kontingens kezelési módjára.

## 3. cikk

Az autonóm kontingens alapján kibocsátott importengedélyek (a továbbiakban: „az engedélyek”) 2005. március 31-ig érvényesek.

Az engedélyek 24. rovatában fel kell tüntetni az I. mellékletben szereplő megjegyzések egyikét.

<sup>(1)</sup> HL L 86., 2002.4.3., 11. o. A legutóbb az 537/2004/EK rendelettel (HL L 86., 2004.3.24., 9. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 39., 2004.2.11., 10. o.

<sup>(3)</sup> HL L 203., 2004.6.8., 7. o.

## 4. cikk

(1) Az importőrök a tagállamok illetékes hatóságainál adhatják be engedélykérelmüket e rendelet hatálybalépését követő öt munkanapon belül.

A kérelmek 20. rovatában fel kell tüntetni a II. mellékletben szereplő megjegyzések egyikét.

(2) Az importőrök által benyújtott engedélykérelmek az autonóm kontingens mennyiségének legfeljebb 10 %-ára vonatkozhatnak.

## 5. cikk

Az autonóm kontingens a következők szerint kerül felosztásra:

— 70 % a hagyományos importőröknek,

— 30 % az új importőröknek.

Ha az importőrök egyik kategóriája nem használja fel teljes egészében a kiutalt mennyiséget, a fennmaradó mennyiség átutalható a másik kategóriának.

## 6. cikk

(1) A tagállamok az e rendelet hatálybalépését követő hetedik munkanapig bezárólag értesítik a Bizottságot azokról a mennyiségekről, amelyekre az engedélyeket kérelmezték.

(2) Az engedélyek az e rendelet hatálybalépését követő tizenkettedik munkanapon kerülnek kibocsátásra, amennyiben a Bizottság a (3) bekezdés értelmében nem tett különleges intézkedéseket.

(3) Amennyiben a Bizottság az (1) bekezdésnek megfelelően eljuttatott információk alapján megállapítja, hogy az engedélykérelmek meghaladják az importőrök egyik kategóriája számára rendelkezésre álló, az 5. cikkben megállapított mennyiségeket, rendeleti úton egységes százalékos csökkentést alkalmaz a szóban forgó kérelmekre.

## 7. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetése napján lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2004. október 7-én.

a Bizottság részéről

Franz FISCHLER

a Bizottság tagja

## I. MELLÉKLET

## A 3. CIKKBEN EMLÍTETT MEGJEGYZÉSEK

- spanyolul: Certificado expedido en virtud del Reglamento (CE) n° 1743/2004 y válido únicamente hasta el 31 de marzo de 2005.
- csehül: licence vydaná na základě nařízení (ES) č. 1743/2004 a platná pouze do 31. března 2005.
- dánul: licens udstedt i henhold til forordning (EF) nr. 1743/2004 og kun gyldig til den 31. marts 2005.
- németül: Lizenz gemäß der Verordnung (EG) Nr. 1743/2004 erteilt und nur bis zum 31. März 2005 gültig.
- észtül: litsents on välja antud määruse (EÜ) nr 1743/2004 alusel ja kehtib ainult 31. märtsini 2005.
- görögül: Το πιστοποιητικό εκδόθηκε βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1743/2004 και ισχύει μόνο μέχρι τις 31 Μαρτίου 2005.
- angolul: licence issued under Regulation (EC) No 1743/2004 and valid only until 31 March 2005.
- franciálul: certificat émis au titre du règlement (CE) n° 1743/2004 et valable seulement jusqu'au 31 mars 2005.
- olaszul: domanda di titolo presentata ai sensi del regolamento (CE) n. 1743/2004 e valida soltanto fino al 31 marzo 2005.
- lettül: atļauja, kas izdota saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 1743/2004 un ir derīga tikai līdz 2005. gada 31. martam.
- litvánul: licencija, išduota pagal Reglamento (EB) Nr. 1743/2004 nuostatas, galiojanti tik iki 2005 m. kovo 31 d.
- magyarul: a 1743/2004/EK rendelet alkalmazásában kiállított, 2005. március 31-ig érvényes engedély.
- hollandul: overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1743/2004 afgegeven certificaat dat slechts tot en met 31 maart 2005 geldig is.
- lengyelül: pozwolenie wydane zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 1743/2004 i ważne wyłącznie do 31 marca 2005 r.
- portugálul: certificado emitido a título do Regulamento (CE) n.º 1743/2004 e eficaz somente até 31 de Março de 2005.
- szlovákul: licencia vydaná na základe nariadenia (ES) č. 1743/2004 a platná len do 31. marca 2005.
- szlovénül: dovoljenje, izdano v skladu z Uredbo (ES) št. 1743/2004 in veljavno samo do 31. marca 2005.
- finnül: asetuksen (EY) N:o 1743/2004 mukaisesti annettu todistus, joka on voimassa ainoastaan 31 päivään maaliskuuta 2005.
- svédül: Licens utfärdad i enlighet med förordning (EG) nr 1743/2004, giltig endast till och med den 31 mars 2005.

## II. MELLÉKLET

## A 4. CIKK (1) BEKEZDÉSÉBEN EMLÍTETT MEGJEGYZÉSEK

- spanyolul: Solicitud de certificado presentada al amparo del Reglamento (CE) n° 1743/2004.
  - csehül: žádost o licenci podaná na základě nařízení (ES) č. 1743/2004.
  - dánul: licensansøgning i henhold til forordning (EF) nr. 1743/2004.
  - németül: Lizenzantrag gemäß der Verordnung (EG) Nr. 1743/2004.
  - észtül: määruse (EÜ) nr 1743/2004 kohaselt esitatud litsentsitaotlus.
  - görögül: Αίτηση χορήγησης πιστοποιητικού υποβληθείσα βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1743/2004.
  - angolul: licence application made under Regulation (EC) No 1743/2004.
  - franciául: demande de certificat faite au titre du règlement (CE) n° 1743/2004.
  - olaszul: domanda di titolo presentata ai sensi del regolamento (CE) n. 1743/2004.
  - lettül: prašymas išduoti licenciją pagal Reglamentą (EB) Nr. 1743/2004.
  - litvánul: atļaujas pieteikums saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 1743/2004.
  - magyarul: a 1743/2004/EK rendeletnek megfelelően kiállított engedélykérelem.
  - hollandul: overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1743/2004 ingediende certificaataanvraag.
  - lengyelül: wniosek o pozwolenie przedłożony zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 1743/2004
  - portugálul: pedido de certificado apresentado a título do Regulamento (CE) n.º 1743/2004.
  - szlovákul: žiadosť o licenci na základe nariadenia (ES) č. 1743/2004.
  - szlovénül: zahtevek za dovoljenje, vložen v skladu z Uredbo (ES) št. 1743/2004
  - finnül: asetuksen (EY) N:o 1743/2004 mukainen todistushakemus.
  - svédül: Licensansökan enligt förordning (EG) nr 1743/2004.
-



**A BIZOTTSÁG 1744/2004/EK RENDELETE****(2004. október 7.)****az 1490/2002/EK rendeletnek egy referens tagállam helyettesítése tekintetében történő módosításáról****(EGT vonatkozású szöveg)**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a növényvédő szerek forgalomba hozataláról szóló, 1991. július 15-i 91/414/EGK tanácsi irányelvre <sup>(1)</sup> és különösen annak 8. cikke <sup>(2)</sup> bekezdése második albekezdésére,

mivel:

- (1) A 91/414/EGK irányelvvel összhangban a Bizottságnak munkaprogramot kell készítenie a piacon forgalomban lévő hatóanyagok fokozatos vizsgálatáról két évvel az említett rendeletről szóló értesítés időpontját követően.
- (2) A munkaprogram harmadik szakaszáról a 451/2000/EK <sup>(2)</sup> és az 1490/2002/EK <sup>(3)</sup> bizottsági rendeletek rendelkeznek.
- (3) Az 1490/2002/EK rendelet 10. cikke <sup>(3)</sup> bekezdése szerint lehetőség van arra, hogy bizonyos hatóanyagokat kijelöljenek valamely más tagállam számára, ha a referens tagállam a felmérésről készült jelentéstervezet EEBH-nak történő benyújtására megállapított határidőt nem lesz képes betartani.
- (4) Franciaország tájékoztatta a Bizottságot, hogy a teflubenzuron tekintetében nem lesz képes betartani a felmérésről készült jelentéstervezet benyújtására a rendelet 10. cikke <sup>(1)</sup> bekezdésében megállapított határidőt. Az Egyesült Királyság jelezte az iránti készségét, hogy ezen hatóanyag

referens tagállama legyen. Elegendő időt kell az új referens tagállam rendelkezésére bocsátani a felmérésről készült jelentéstervezet elkészítéséhez, továbbá ezt a hatóanyagot az 1. melléklet A. részéből a B. részébe kell áttenni.

- (5) Az 1490/2002/EK rendeletet ennek megfelelően módosítani kell.
- (6) Az e rendeletben előírt rendelkezések összhangban vannak az Élelmiszerlánc- és Állat-egészségügyi Állandó Bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

Az 1490/2002/EK rendelet I. melléklete a következőképpen módosul:

1. Az A. részben a teflubenzuron bejegyzés törlésre kerül.
2. A B. rész a következő bejegyzéssel egészül ki betűrend szerinti sorrendben:

„Teflubenzuron – Egyesült Királyság – BAS-BE”.

**2. cikk**Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő hetedik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2004. október 7-én.

a Bizottság részéről

David BYRNE

a Bizottság tagja

<sup>(1)</sup> HL L 230., 1991.8.19., 1. o. A legutóbb a 2004/71/EK bizottsági irányelvvel (HL L 127., 2004.4.29., 104. o.) módosított irányelv.

<sup>(2)</sup> HL L 55., 2000.2.29., 25. o. A legutóbb az 1044/2003/EK rendelettel (HL L 151., 2003.6.19., 32. o.) módosított rendelet.

<sup>(3)</sup> HL L 224., 2002.8.21., 23. o. A legutóbb az 1044/2003/EK rendelettel módosított rendelet.

**A BIZOTTSÁG 1745/2004/EK RENDELETE****(2004. október 6.)****a Belgium lobogója alatt közlekedő hajóknak a sima lepényhalra vonatkozó halászati tilalmáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a közös halászati politika ellenőrző rendszerének létrehozataláról szóló, 1993. október 12-i 2847/93/EKG tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 21. cikke (3) bekezdésére,

mivel:

- (1) A bizonyos halállományokra és halállománycsoportokra vonatkozó, halfogási korlátozások alá tartozó vizeken tartózkodó közösségi hajókon és a közösségi vizeken alkalmazandó halászati lehetőségeknek és kapcsolódó feltételeknek a 2004. évre történő meghatározásáról szóló, 2003. december 19-i 2287/2003/EK tanácsi rendelet <sup>(2)</sup> előírja a sima lepényhalra vonatkozó kvótát a 2004. évre.
- (2) A célból, hogy biztosítani lehessen a kvóta alá eső állomány mennyiségi korlátozására vonatkozó rendelkezések betartását, szükséges, hogy a Bizottság kitűzze azt a dátumot, amely időpontra egy tagállam lobogója alatt közlekedő hajókról való fogások úgy tekinthetők, hogy a megengedett kvótát kimerítették.
- (3) A Bizottsághoz eljuttatott információk szerint a sima lepényhalnak a VII. a. ICES statisztikai körzet vizein Belgium lobogója alatt közlekedő vagy Belgiumban

bejegyzett hajókról történő fogásai elérték a 2004. évre kitűzött kvótát. Belgium 2004. szeptember 1-i kezdettel megtiltotta ezen állomány halászatát. Ennélfogva ezt a dátumot be kell tartani,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

A sima lepényhalnak a VII a. ICES statisztikai körzet vizein Belgium lobogója alatt közlekedő vagy Belgiumban bejegyzett hajókról történő fogásai úgy tekinthetők, hogy a Belgium számára a 2004. évre kitűzött kvótát kimerítették.

E rendelet alkalmazásának időpontjától kezdve tilos a sima lepényhalnak a VII a. ICES statisztikai körzet vizein Belgium lobogója alatt közlekedő vagy Belgiumban bejegyzett hajókról való halászata csakúgy, mint a kifogott állomány fedélzeten való tartósítása, egyik hajóról a másikra történő átrakodása vagy a partra való kiszállítása.

**2. cikk**

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ezt a rendeletet 2004. szeptember 1-jétől kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2004. október 6-án.

a Bizottság részéről  
Jörgen HOLMQUIST  
halászati főigazgató

<sup>(1)</sup> HL L 261., 1993.10.20., 1. o. A legutóbb az 1954/2003/EK rendelettel (HL L 289., 2003.11.7., 1. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 344., 2003.12.31., 1. o.

**A BIZOTTSÁG 1746/2004/EK RENDELETE****(2004. október 6.)****a Belgium lobogója alatt közlekedő hajóknak a sima lepényhalra vonatkozó halászati tilalmáról szóló, 1502/2004/EK rendeletnek hatályon kívül helyezéséről**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a közös halászati politika ellenőrző rendszerének létrehozataláról szóló, 1993. október 12-i 2847/93/EGK tanácsi rendeletre<sup>(1)</sup> és különösen annak 21. cikke (3) bekezdésére,

mivel:

- (1) A Bizottság 1502/2004/EK rendelete<sup>(2)</sup> előírja a VII. f. és g. ICES statisztikai körzet vizein Belgium lobogója alatt közlekedő vagy Belgiumban bejegyzett hajóknak a sima lepényhalra vonatkozó halászati tilalmát.
- (2) A halászati lehetőségek átruházását követően a Belgium rendelkezésére álló kvóta nincs kimerítve. Következésképpen a VII. f. és g. ICES statisztikai körzet vizein

Belgium lobogója alatt közlekedő vagy Belgiumban bejegyzett hajóknak a sima lepényhal halászata engedélyezett. Ebből kifolyólag a Bizottság 1502/2004/EK rendelete hatályát veszti,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

Az 1502/2004/EK bizottsági rendelet hatályát veszti.

**2. cikk**Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ezt a rendeletet 2004. október 1-jétől kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2004. október 6-án.

a Bizottság részéről  
Jörgen HOLMQUIST  
halászati főigazgató

<sup>(1)</sup> HL L 261., 1993.10.20., 1. o. A legutóbb az 1954/2003/EK rendelettel (HL L 289., 2003.11.7., 1. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 275., 2004.8.25., 13. o.

**A BIZOTTSÁG 1747/2004/EK RENDELETE****(2004. október 7.)****a zab exportjára az 1565/2004/EK rendelettel meghirdetett pályázati eljárás keretében benyújtott ajánlatokról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a gabonafélék piacának közös szervezéséről szóló, 2003. szeptember 29-i 1784/2003/EK tanácsi rendeletre<sup>(1)</sup> és különösen annak 7. cikkére,

tekintettel a gabonafélékkel kapcsolatos export-visszatérítés nyújtására és a gabonafélék piacán bekövetkező zavarok esetén hozandó intézkedésekre vonatkozóan az 1766/92/EGK tanácsi rendelet alkalmazása egyes részletes szabályainak megállapításáról szóló, 1995. június 29-i 1501/95/EK bizottsági rendeletre<sup>(2)</sup> és különösen annak 7. cikkére,

tekintettel a gabonafélékkel kapcsolatos, Finnországban és Svédországban a 2004/2005-ös gazdasági évre foganatosítandó különleges intervenció intézkedéséről szóló, 2004. szeptember 3-i 1565/2004/EK bizottsági rendeletre<sup>(3)</sup>,

mivel:

- (1) Az 1565/2004/EK rendelet pályázatot hirdetett meg a Finnországban és Svédországban termelt és a Finnor-

szágból és Svédországból – Bulgária, Norvégia, Románia, és Svájc kivételével – valamennyi harmadik országba exportálandó zabra szülő export-visszatérítésekre.

- (2) Figyelembe véve mindenekelőtt az 1501/95/EK rendelet 1. cikkében meghatározott szempontokat, maximális export-visszatérítés rögzítése nem indokolt.
- (3) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Gabonapiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

*1. cikk*

A zab export-visszatérítésére vonatkozóan az 1565/2004/EK rendelettel meghirdetett pályázati eljárás keretében 2004. október 1. és 7. között benyújtott ajánlatok nem kerülnek elbírálásra.

*2. cikk*

Ez a rendelet 2004. október 8-án lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2004. október 7-én.

*a Bizottság részéről*

Franz FISCHLER

*a Bizottság tagja*

<sup>(1)</sup> HL L 270., 2003.10.21. 78. o.

<sup>(2)</sup> HL L 147., 1995.6.30., 7. o. A legutóbb az 1431/2003/EK rendelettel (HL L 203., 2003.8.12., 16. o.) módosított rendelet.

<sup>(3)</sup> HL L 285., 2004.9.4., 3. o.

## II

(Jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező)

## TANÁCS

## A TANÁCS HATÁROZATA

(2004. szeptember 24.)

a Cotonou-i Megállapodás 96. cikke alapján a Bissau-guineai Köztársasággal folytatott konzultációs eljárás lezárásáról

(2004/680/EK)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a 2000. június 23-án Cotonou-ban aláírt AKCS–EK Partnerségi Megállapodásra <sup>(1)</sup> és különösen annak 96. cikkére,

tekintettel az AKCS–EK Partnerségi Megállapodás végrehajtását követően meghozandó intézkedésekről és követendő eljárásokról szóló belső megállapodásra <sup>(2)</sup> és különösen annak 3. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) A Cotonou-i Megállapodás 9. cikkének alapvető elemei sérelmet szenvedtek a 2003. szeptember 14-i katonai puccs során, amelyet az Európai Unió 2003. szeptember 18-i nyilatkozatában elítélt.
- (2) A Cotonou-i Megállapodás 96. cikkével összhangban 2004. január 19-én konzultációk folytak az AKCS-országokkal és a Bissau-guineai Köztársasággal, amelyek során a bissau-guineai hatóságok külön kötelezettséget vállaltak az Európai Unió által azonosított problémák orvoslására és azok végrehajtására egy három hónapos részletes párbeszéd időszaka alatt.

- (3) Ezen időszak végén a fent említett kötelezettségvállalások konkrét kezdeményezéseket eredményeztek; mindazonáltal bizonyos, a Cotonou-i Megállapodás alapvető elemeinek tekintetében fontos intézkedések még túlságosan felületesek,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

A Bissau-guineai Köztársasággal a Cotonou-i Megállapodás 96. cikke alapján folytatott konzultációk lezárásra kerülnek.

2. cikk

A mellékletben található levéltervezetben foglalt intézkedések ezennel elfogadásra kerülnek, mint a Cotonou-i Megállapodás 96. cikke (2) bekezdésének c) pontja alapján megfelelő intézkedések.

3. cikk

Ez a határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő kihirdetésének napján lép hatályba.

Ezt a határozatot 2005. október 11-ig kell alkalmazni.

Kelt Brüsszelben, 2004. szeptember 24-én.

a Tanács részéről  
az elnök

L. J. BRINKHORST

<sup>(1)</sup> HL L 317., 2000.12.15., 3. o.

<sup>(2)</sup> HL L 317., 2000.12.15., 376. o.

## MELLÉKLET

## Levélettervezet

Tisztelt Miniszterelnök Úr!

Az Európai Unió nagy jelentőséget tulajdonít a Cotonou-i Megállapodás 9. cikke rendelkezéseinek. Az emberi jogok, a demokratikus alapelvek és a jogállamiság tisztelete, amelyek az AKCS–EK partnerség alapját képezik, a Megállapodás alapvető elemei, következésképpen kapcsolataink alapjai is.

E szellemben az Európai Unió 2003. szeptember 18-i nyilatkozatában határozottan elítélte a 2003. szeptember 14-i katonai puccsot.

Ebben az összefüggésben az Európai Unió Tanácsa 2003. december 19-én határozott arról, hogy a bissau-guineai hatóságokat konzultációra hívja azzal a céllal, hogy a helyzetet alapos vizsgálatnak vessék alá, és megtalálják az orvoslására szolgáló eszközöket.

E konzultációk 2004. január 19-én Brüsszelben zajlottak le. Akkor több alapvető kérdés is felmerült, és az átmeneti kormány miniszterelnöke ismertette a bissau-guineai hatóságok álláspontját és a helyzetről készített elemzését. Az Európai Unió tudomásul vette az átmeneti kormány által vállalt alábbi kötelezettségeket:

- a Bissau-guineai Köztársaság kormánya átmeneti programjának és különösen a képviselőválasztásokra vonatkozó elemeinek megerősítése,
- az államháztartás javítására irányuló intézkedések elfogadása,
- az igazságszolgáltatás függetlenségének és a fegyveres erők civil ellenőrzésének visszaállítására irányuló folyamat megerősítése.

Megállapodás született arról is, hogy egy három hónapos részletes párbeszéd fog lezajlani Bissau-Guineában a különféle felmerült kérdésekről, és a helyzet ezen időszak végén ismételten áttekintésre kerül.

Bissau-Guineában lezajlott a részletes és rendszeres párbeszéd. Ennek alapját a kötelezettségvállalások teljesítése érdekében hozandó intézkedések listája képezte.

Ennek mérlege szerint a bissau-guineai hatóságok figyelemreméltó kezdeményezéseket tettek. Különösen említést érdemel:

- a jogszerű, szabad és átlátható képviselőválasztások megtartása 2004. március 28-án és 30-án,
- az igazságszolgáltatás függetlenségének visszaállítására irányuló folyamat megerősítése az államügyész kinevezésével és a legfelsőbb bíróság elnökének beiktatásával,
- egy gazdasági szükségprogram elfogadásra került,
- az állami tisztviselők összeírása folyamatban van.

Semmi kétség sem fér ahhoz, hogy ezek a kezdeményezések az ország politikai és társadalmi stabilitásának zálogát jelentik. Azonban továbbra is aggodalomra ad okot elsősorban az államháztartás területe, különösen, ami az állami számvitelt, a vámbevételek útját, valamint az állami hivatalnokok többségének fizetését illeti.

Ebben az összefüggésben az Európai Unió az államháztartás javítása érdekében elsősorban az alábbi konkrét intézkedések meghozatalát várja:

- az átmeneti kormány által jóváhagyott gazdasági szükségprogram végrehajtásának folytatása,
- az állami tisztviselők megkezdett összeírásának folytatása,
- az államháztartás területén olyan korrekciós intézkedések elfogadása, mint a pénzügyi ellenőrzési rendszer, a közbeszerzések és az állami bevételek auditja,
- a források felhasználásának 2003-as vizsgálatát követően a közösségi költségvetési támogatási program keretében nyújtott támogatások visszafizetése,
- a pénzügyi főfelügyelőség által az állami bevételek szabályszerűségéről 2003-ban készített audit eredményeinek ismertetése,
- az átmenetet megelőző időszak kormányának azon felelős tagjai ellen indított közigazgatási és bírósági eljárások folytatása, akik a múltban szabálytalanságot vagy csalást követtek el.

A konzultációkat követően a Cotonou-i Megállapodás 96. cikke (2) bekezdésének c) pontja szerint megállapodás született a kapcsolatok rendezéséről és az együttműködés folytatásáról, ügyelve arra, hogy a tizennyolc hónapos időszak alatt az államháztartás területén végrehajtsák a fent említett intézkedéseket, megerősítsék az igazságszolgáltatás függetlenségének és a fegyveres erők civil ellenőrzésének visszaállítását, és a választási ciklust az elnökválasztás megtartásával folytassák. Megfelelő körülményeket kellene teremteni ahhoz, hogy az elnökválasztás átlátható és demokratikus módon menjen végbe. Az Európai Unió rendszeresen értékeli a fent említett területek fejlődését.

Az Európai Unió kész az Ön demokratikusan választott kormányával szorosabbra fűzni a politikai párbeszédet, és segíteni országának a demokrácia erősítésében.

Kérem, Miniszterelnök Úr, fogadja legmélyebb nagyrabecsülésünk kifejezését.

*a Tanács részéről*

*a Bizottság részéről*

---

## A TANÁCS HATÁROZATA

(2004. szeptember 24.)

## az AKCS–EK partnerségi megállapodás 96. cikke alapján Haitivel folytatott konzultációs eljárás lezárásáról szóló 2001/131/EK határozat módosításáról

(2004/681/EK)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel az egyrészt az afrikai, karibi és csendes-óceáni országok, másrészt az Európai Közösség és tagállamai közötti, 2000. június 23-án Cotonou-ban aláírt partnerségi megállapodásra<sup>(1)</sup> (a továbbiakban: AKCS-EK partnerségi megállapodás) és különösen annak 96. cikkére,

tekintettel az AKCS-EK partnerségi megállapodás végrehajtása érdekében meghozandó intézkedésekről és követendő eljárásokról szóló, a tagállamok kormányainak a Tanács keretében üléselő képviselői között létrejött belső megállapodásra<sup>(2)</sup> és különösen annak 3. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) A 2001/131/EK határozat<sup>(3)</sup> alapján a Haitinek nyújtott pénzügyi támogatásról szóló rendelkezés „megfelelő intézkedésként” részlegesen felfüggesztésre került az AKCS-EK partnerségi megállapodás 96. cikke (2) bekezdésének c) pontja szerint.
- (2) A 2003/916/EK határozat 2004. december 31-én hatályát veszti, és az az intézkedések hat hónapon belül történő felülvizsgálatát írja elő.
- (3) 2004. május 12-én az Európai Bizottság és Haiti ideiglenes miniszterelnöke megbeszéléseket folytatott az ideiglenes kormányok a demokratikus és alkotmányos rend teljes helyreállításával kapcsolatos politikai napirendje áttekintéséről, beleértve a választások lefolytatásának az

ütemezését az emberi jogok és az alapvető szabadságok megfelelő tiszteletben tartása mellett.

- (4) 2004. május 25-i levelével Haiti ideiglenes miniszterelnöke megerősítette a haiti ideiglenes kormány elkötelezettségét a cotonou-i megállapodás 9. cikke lényeges elemeinek betartását, különös tekintettel az emberi jogok helyzetére, a demokratikus alapelvekre és a jogállamiságra, az országnak a teljes alkotmányos és demokratikus rendhez való visszatérése érdekében,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

## 1. cikk

A 2001/131/EK határozat a következőképpen módosul:

1. A 3. cikk második és harmadik bekezdésében a „2004. december 31.” helyébe „2005. december 31.” lép.
2. A melléklet helyébe az e határozat mellékletében szereplő szöveg lép.

## 2. cikk

Ezt a határozatot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

Kelt Brüsszelben, 2004. szeptember 24-én.

a Tanács részéről  
az elnök

L. J. BRINKHORST

<sup>(1)</sup> HL L 317., 2000.12.15., 3. o. Az 1/2003 határozattal (HL L 141., 2003.6.7., 25. o.) módosított megállapodás.

<sup>(2)</sup> HL L 317., 2000.12.15., 376. o.

<sup>(3)</sup> HL L 48., 2001.2.17., 31. o. A legutóbb a 2003/916/EK határozattal (HL L 345., 2003.12.31., 156. o.) módosított határozat.



MELLÉKLET

„MELLÉKLET

**Haiti kormányához intézendő levél**

Uram!

Az Európai Unió nagy jelentőséget tulajdonít a cotonoui megállapodás 9. cikke rendelkezéseinek. Az AKCS–EK partnerség az emberi jogok, a demokratikus alapelvek és a jogállamiság tiszteletben tartásán alapul, amelyek a fenti megállapodás lényeges elemei, és ezáltal a közöttünk fennálló kapcsolatok alapjai is.

E tekintetben az Európai Unió szoros figyelemmel kísérte a Haitin a közelmúltban lezajlott átalakulást, különösen Haitin új ideiglenes kormányának kinevezése tekintetében, amely kormány a CARICOM/OAS terv alapján folytatott széles körű konzultációs folyamatot követően 2004. március 17-én tett esküt.

2004. május 12-én Brüsszelben megbeszélések folytak Ön és az Európai Bizottság között, amelyen megvizsgálták az ideiglenes kormányt a demokratikus és alkotmányos rend helyreállításával kapcsolatos politikai napirendjét. Az Európai Unió tudomásul vette elkötelezettségét különösen az emberi jogok helyzetének javítása, a szabad és tisztességes választások megtartását is magában foglaló demokratikus alapelvek kialakítása, a jogállamiság és a helyes kormányzás iránt, amint azt az Európai Bizottsághoz 2004. május 25-én intézett levelében kinyilvánította. Az említett kötelezettségvállalásoknak megfelelőképpen el kell vezetniük a nagyobb fokú politikai stabilitás kialakulásához Haitin. Az Európai Unió határozottan arra bátorítja az ideiglenes kormányt, hogy e kötelezettségeit minél előbb ültesse át gyakorlati cselekvésekbe, hogy a demokratizálódás folyamata Haitin politikai, gazdasági és társadalmi életének szerves részévé váljon, így biztosítva a cotonoui megállapodás 9. cikkének betartását.

Ezen elemek fényében az Európai Unió Tanácsa felülvizsgálta 2003. december 22-i határozatát, és úgy határozott, hogy a következőképpen felülvizsgálja a megállapodás 96. cikke (2) bekezdésének c) pontjában említett megfelelő intézkedéseket:

1. folytatják a nyolcadik Európai Fejlesztési Alap (EFA) keretében fennmaradó összegek átirányítását a haiti nép javát közvetlenül szolgáló programokra, a civil társadalom és a magánszektor megerősítésére, a demokratizálódás támogatására, a jogállamiság és a választási folyamat megszilárdítására irányuló programokra, ami az ideiglenes kormány, a civil társadalom és a főbb támogatók szoros együttműködésével kialakított ideiglenes együttműködési keret (ICF) rövid vagy középtávú prioritásaként meghatározott cselekvésekre is kiterjedhet, különösen intézményi támogatásra;
2. e határozatnak az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésekor értesítést küldenek a források 9. EFA szerinti elosztásáról;
3. megkezdik a 9. EFA források programozásáról szóló tárgyalásokat a nemzeti programengedélyezővel az országos stratégiai dokumentum és a nemzeti indikatív program előkészítése érdekében. A stratégia figyelembe veszi az átmeneti együttműködési keret eredményeit;
4. a 9. EFA, valamint az országos stratégiai dokumentum és a nemzeti indikatív program aláírását megelőzően – a valós szükségleteknek megfelelően – B-keretet lehetne használni;
5. a nemzeti indikatív programot a 822. OAS-állásfoglalást tiszteletben tartó, az illetékes haiti hatóságok és a nemzetközi közösség által szabadnak és tisztességesnek elismert nemzeti választásokat követően, Haitin demokratikusan választott kormányával írják alá. Meg kell jegyezni, hogy a nemzeti választások megrendezése legkésőbb 2005 közepére várható;
6. a regionális projektekhez, a humanitárius jellegű műveletekhez és a kereskedelmi együttműködéshez való hozzájárulás nem változik.

A fenti intézkedéseket rendszeresen, és legalább hat hónapon belül felülvizsgálják.

Az együttműködés sikeréhez elengedhetetlenül szükséges a jelenleg hiányzó, megerősített támogatásfelvevő rendszer biztosítása a helyes kormányzás és a támogatáskezelési intézményrendszer építő intézkedések révén. A végrehajtás módjait az országnak az állami finanszírozás megfelelő kezelésére való kapacitásához igazítják.

Az Európai Unió szorosan figyelemmel fogja kísérni a demokratizálódási folyamat további fejleményeit, különösen az ideiglenes kormány kötelezettségvállalásainak teljesítése, illetve a helyhatósági, nemzeti és elnökválasztás felé tett lépések tekintetében. Az Unió ismét hangsúlyozza, hogy az AKCS–EK megállapodás 8. cikke alapján készen áll az intenzív politikai párbeszéd folytatására Haitin ideiglenes kormányával.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

a Bizottság részéről  
a Tanács részéről  
az elnök”

# BIZOTTSÁG

## A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2004. szeptember 9.)

a 2287/2003/EK tanácsi rendelet V. mellékletével összhangban Dánia és az Egyesült Királyság számára a kikötőtől való távolmaradásra vonatkozó többletnapok kiosztásáról

(az értesítés a B(2004) 3407. számú dokumentummal történt)

(Csak az angol nyelvű szöveg hiteles)

(2004/682/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

a melléklet 4. pontjában említett halászfelszerelések valamelyikét szállító halászhajó távol maradhat a kikötőtől.

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

(3) Dánia és az Egyesült Királyság a 2002-es és 2003-as területpihentetési program számára a legalább 100 mm szembőségű fenéken vontatott zsákhálóval, kerítőhálóval és hasonló vontatott halászfelszereléssel – a merevítőrudas zsákháló kivételével – halászó hajókról adatokat nyújtott be.

tekintettel a bizonyos halállományokra és halállomány-csoportokra vonatkozó, halfogási korlátozások alá tartozó vizeken tartózkodó közösségi hajókon és a közösségi vizeken alkalmazandó halászati lehetőségeknek és kapcsolódó feltételeknek a 2004. évre történő meghatározásáról szóló, 2003. december 19-i 2287/2003/EK tanácsi rendeletre<sup>(1)</sup> és különösen annak V. melléklete 6. bekezdésének c) pontjára,

(4) Az Egyesült Királyság a 2002-es és 2003-as területpihentetési program számára legalább 80 mm szembőségű merevítőrudas zsákhálóval halászó hajókról adatokat nyújtott be.

mivel:

(5) A benyújtott adatok tekintetében Dánia és az Egyesült Királyság számára többletnapokat kell kiosztani a 2287/2003/EK rendelet V. mellékletének 4. bekezdése a) és b) pontjában meghatározott halászati felszerelésekkel halászó hajókra vonatkozóan,

(1) A 2287/2003/EK rendelet V. melléklete 6. bekezdésének a) pontja meghatározza azon napok számát, amelyek során egyes közösségi halászhajók az e melléklet 2. bekezdésében felsorolt földrajzi területek kikötőitől 2004. február 1. és 2004. december 31. között távol maradhatnak.

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

### 1. cikk

A 2287/2003/EK rendelet V. mellékletének 6. bekezdésének a) pontjában meghatározottakkal összefüggésben minden naptári hónapban a következő többletnapok kerülnek kiosztásra a legalább 100 mm szembőségű fenéken vontatott zsákhálóval, kerítőhálóval és hasonló vontatott halászfelszereléssel – a merevítőrudas zsákháló kivételével – halászó hajók számára:

(2) E melléklet 6. bekezdésének c) pontja lehetővé teszi a Bizottság számára, hogy a 2002. január 1-je óta megvalósított, e melléklet rendelkezései hatálya alatt álló halászhajók számára szánt területpihentetési programok eredményei alapján többletnapokat osszon ki, amelyek során

a) Dánia: három nap;

<sup>(1)</sup> HL L 344., 2003.12.31., 1. o. A legutóbb az 1645/2004/EK rendelettel (HL L 296., 2004.9.21., 3. o.) módosított rendelet.

b) Egyesült Királyság: öt nap.

*2. cikk*

A 2287/2003/EK rendelet V. mellékletének 6. bekezdésének a) pontjában meghatározottakkal összefüggésben az Egyesült Királyság részére minden naptári hónapban további két többletnap kerül kiosztásra a legalább 80 mm szembőségű merevítőrudas zsákhálóval halászó hajókra vonatkozóan.

*3. cikk*

E határozatnak a Dán Királyság, valamint Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága a címzettje.

Kelt Brüsszelben, 2004. szeptember 9-én.

*a Bizottság részéről*  
Franz FISCHLER  
*a Bizottság tagja*

---